

REGLAS DU PORTUNIOL CIENTIFICO CO PIADAS (CHISTES) COM EXEMPLOS

Elo espanhhol ey *elo* portuguêês sãon *leínguas* parecidas. Menos que 2% das *de las* palabvras sãon escritas ey pronunciadas *de la* meisma maneira, mas muitchas sãon iguailes *en la* na escrita ou pelo *por lo* menos similares.

Portuñhol ées *la leíngua* *misturada mezclada* *fhablada* por hispanófonos *intentando fhablar* portuguêês ou de lusófonos *intentando fhablar* espanhhol. *Elo resultado siempre depende da de la leíngua delo fhablante ey dos de los conheocimientos que ele tiemne da de la outra leíngua. Elo portuniol científico (PC) ées umna tentativa de fusionar las douas leínguas metodicamente. Para se eleger la forma emn portuniol científico, existemn dois critéerios: internacionalidade ey brevedade. La internacionalidade se refere sóolo a las às leínguas nacionailes europeias - euyo não pouedssso checar los milhares de leínguas que existemn en el no mundo. Ey la gramática tiemne que ser simplificada, para disminuir la cquantidade de formas. Assiím umn hispanófono que fhabla umn pouco de portuguêês pouede concluir rapidamente que la forma espanhola 'hacer' vai a ser 'faser' emn PC, ey sei ele conheoce la regla que *elo* pretérito perfecto ées comn 'ou', ele jyá pouede conjugar: yo fasou, tu fasou, lo fasou, etc. Assiím ele não necessita aprender formas delo portuguêês (practicamente nunca usadas *en no Brasil*) como 'Fi-lo porque qui-lo' (*Lo hice porque lo quise*). Emn portuniol científico ées 'Yo lu fasou porke yo kerou'.*

Mas emn que *leíngua* euyo *de* *bo* explicar las reglas ey contar *laos* chistes piadas? Euyo poderiã *fhaber* *toudo* doblado, bilingue, mas euyo *decidi* fusionar ey usar colores: euyo uso lo verde para *elo* portuguêês, lo *rojo* vermelho para *elo* espanhhol, ey lo negro para las formas comunes ou la forma final emn portuniol, lo que *frec* *quentemente ées* lo meismo. Ou seja, los lusófonos *de* *berriam* *leer* sóolo *rojo* vermelho ey negro, los lusófonos sóolo verde ey negro. Ey euyo *intento* usar *siempre* las palabvras emn comun, meismo que *en* una numa *leíngua* ella não seja taãon *frec* *quente*. Por *eisso* uso 'mas' ey não 'pero' - 'pero' ées *muichto* mais usado eno espanhhol que 'mas', mas 'mas' existe *en las* nas douas *leínguas*, 'pero' não. Existe eno portuguêês la palabvra 'porém', parecida comn 'pero', mas para que complicar sei tenemos umna palabvra comun? Ou negro: eno portuguêês la palabvra usada normalmente ées 'preto', mas essa não ées umna palabvra comun, 'negro' sim.

Nóosotros vamos *a* començar comn la letra A, ou seja, vamos *a* sacar tirar A ou inserir A ou substituir umna letra por A, ey vamos *hastaé* lao Z. *C* quanto mais *avanç* *armos*, mais *elo rojo* vermelho ey *elo* verde vaãon *a* desaparecer, ey mais *elo* negro delo portuniol vai *a* dominar, *hastaé* que *en el* no *fimn* sóolo vai *a* habver negro.

Elo fato hecho de umn *cambio* ser *apresentado* não *quiere* *deic* *zeir* que ella vai *a* aparecer *en el* *chiste* na piada, mas *cqualquier* hora ella aparece...

A.

Retiramos, inserimos ou substituímos umna letra por A, sei *assiím* nos aproximamos delo portuniol.

1. La regra basic **és** simples: sei la forma emn **españhol** ey **português** saon **iguales**, essa vai ser la forma emn **portuniol**. Sei saon **diferentes**, elejimos la forma mais **internacional**. Por **ejemplo** la **palabvra** 'regra': vamos **alo** google traductor (neim **siempre** umna **bouena** **fouente**, mas **tiemne** todas **las** **leínguas** **nacionales** europeias) ey verificamos que emn **dainamarqués**, **alemáo**n, **holandés**, **noruegués**, **sueco** **és** "regel", **estoniano** reegel, **francés** règle, **islandés** reglu, **italiano** ey **maltés** regola, **rumeno** regula, **albanés** rregulla. **Toudo** **comn** L, **entaonces** está claro que la **palabvra** **tiemne** que ser 'regla' como emn **españhol**. Sei la **palabvra** no existir emn **outras** **leínguas**, tomamos la forma mais **courta**, por **ejemplo** entre 'logo' ey 'luego' tomamos **elo** **portugués** 'logo'. Sei **neinghumna** **das** **de** **las** **douas** **és** mais **courta**, la que **viemne** alfabeticamente **primeiro**, ou seja, entre 'mesmo' ey 'mismo' ficamos **quedamos** **comn** 'mesmo', porque **lao** E **viemne** antes delo I **en el** no alfabeto. Est **és** umna **regra** **general**, ey estas **regras** **generales** **sólo** **son** aplicadas **cquando** **chll**egamos a **la** letra que estamos aplicando, ou seja, **ahora** **sólo** la aplicamos **cquando** **lao** A estej **envolvido**.

Hay **varias** **regras** que **son** usadas pra **muitchas** **letras**, inclusive pra **lao** A, **entaonces** **elo** **comienzo** **ficaria** **quedaría** **sobrecarregado** de **regras**. Por **eisso** **vouy** **aplicar** **todas** **las** **regras** que **puedem** ser aplicadas **alo** A, mas **explicar** **mais** **tarde**.

-Euyo souy Napoleon.

-Estás **brincando** **bromeando**? Tu, Napoleon?"

-Euyo souy Napoleon!

-Mas mieu amigo, **deijxa** de ser **ridículo**! O Napoleon era **baijxo**, tu **eéres** alto, ele era gordo, tu **eéres** magro **flaco** como umn **palillto**!

-EUYO SOUY NAPOLEON!

-Mas como **puedes** **deiczeir** **eisso**, **hombrem**? O Napoleon **viveióu** ey **se** **morreióu** **fhacze** 200 **años**, tu no vai **querer** me **deiczeir** que tu **cres** emn **reencarnación**?

-EUYO SOUY NAPOLEON!!!!!!!

-Escucht **aquí**, **muchacho** **rapaz**, **quiemn** te **contóu** essa **bobagem** **tontería**?

-Deiós.

-O que??? Euyo???

B.

Eno **Brasil**, **lao** B **és** **engolido** **tragado** **en la** na **palabvra** 'também' (tamém). Mas como esse no **és** **elo** **caso** emn **Portugal** ou **en** no **españhol**, **lao** B **fica** **se** **qued**.

Adema**áis**, **aquí** **viemne** la **regra** de **acentuación**: **dip**tongos **de**crecientes **des**cendentes (emn que **lao** I/Y ou **lao** U (muyto **courtaos**) **viemne** **despoiués** dela **outra** **vogal**) **en la** na última sílab (abEY, fazOU) ey **vogales** antes **da** **de la** **combinación** -IC (tonico, **matematica**) **son** **tônicos**, de resto la **vogal** antes dela última **consonante** excepto S **és** **tônic**. Sei no for **elo** **caso**, ponemos **acento**. Elo único **acento** **comun** a **las** **douas** **leínguas** **és** **elo** **agudo**, ey ele **és** usado. **En el** na **finn** de umna **palabvra**, **lao** E ey **lao** I **tônicos** no **ganhamn** **acento** e **sim** **sino** **son** **seguidos** de umn E: **cafee**, **aquie**. **Eisso** porque **elo** **acento** **agudo** **sugere** umn **vogal** **abiert** **en el** na **portugués**, lo que no **és** **necessariamente** **elo** **caso**: **és** **difícil** pra umn **lusófono** **pronunciar** **lao** E **cerrada** **fechado** sei ele **veê** umna **palabvra** como 'porqué'. Ey **elo** **acento** **agudo** **en la** no I **mal** **és** **distinguibvele** **delo** **punto**.

Sherlock Holmes ey Dr. Watson vaon **acampar**, **montamn** su **tienda** ey **se** **adormecemn**. **En el** na medio da **de la** **noitche** o Sherlock Holmes **despiert** o seu **fíel** **amigo**.

-Watson, **olha** **mir** **acim** ey **dime** me **diz** lo que estás **viendo**.

Watson **responde**:

-Vejo **millhoñes** de **estrellas**.

-Ey o que **eisso** **significa** pra ti?

Watson reflecte um momento.

-Em termos astronômicos, significa que há milhões de galáxias e provavelmente milhões de planetas. Em termos astrológicos, eu diria que o Saturno está em Leo. Em termos de hora, calculo que seja três e quinze. Em termos teológicos, diria que Deus é todo-poderoso e nós outros somos pequenos e insignificantes. Em termos meteorológicos, me parece que amanhã vai ser um belo dia. E o que significa pra ti?

-Watson, seu idiota, alguém roubou nossa tienda!

C.

1. O C antes de E ou I e o Z são pronunciados como o TH inglês na Espanha Central, mas já as outras línguas e dialetos da Espanha não o fazem, na América Latina todo o mundo diz /s/, e na português também. Então vamos substituir o C pela S. Só antes de I+vocal vai continuar C: O oficial da polícia militar não tem elegância.

2. Quando ou quando? Claro, quando. O Q pode ir em preceção, só é usado pra nomes próprios, como Qatar.

3. O c-cedilha deveria ser tratado mais tarde, mas ela dá muito trabalho pra quem não tem um teclado português (eu sei, eu poderia organizar, mas ficar ficando variando de um teclado ao outro dá trabalho, pelo menos pra alguém que vive na Alemanha, como eu, e não é bom de técnica), então eu vou escrever com S imediatamente. Só quando a letra vem antes de I+vocal eu escrevo com C: informação, mais tarde informação.

4. Em latim havia muitos C antes de consoantes, o espanhol sacó tirou algumas ('função' perdeu um C, 'direção' não), o português sacó tirou muitas mas não todas, em Portugal deixamos mais na escrita mas quase não pronunciamos nenhum, no Brasil se sacó tirou mais, mas as que ficaram ficaram pronunciadas. Seria mais fácil pra a pronúncia retirá-los todos, mas mais difícil pra a compreensão, por isso não deixamos todos. Alguém que sabe inglês sabe onde estão. Ou seja, deixamos e escrevemos função e direção. Isso também vale pra outras consoantes antes de outras consoantes.

Hay que saber que los portugueses son las víctimas de los chistes en Brasil. Portugueses prácticamente no tienen vocales, la frase arriba sería: Tem k s ber c ush prtgessh saum vítmash dash piadsh nu Brsil. Mas daí luego los hispanófonos no comprenderían más nada...

Cinco brasileiros chegaram em um Audi Quattro na fronteira portuguesa. O funcionário da fronteira diz:

-O que, cinco passageiros em um Audi Quattro??? Isso não é permitido!

-Como assim??? O modelo do carro não tem nada com o número de passageiros!

-No, não, e não! Cinco passageiros em um Audi Quattro, impossível!

-Mas uma coisa não tem nada com a outra! Podemos falar com o teu chefe?

-No.

-Como não?

-Ele está ocupado com os dois do Fiat Uno.

D.

Comn lao D no se passa nad, exepcto que **elo** verbo **prelo** futuro 'va' ganha umn -d sei **despoiúés** **viemne** umn vocal. Yo vad au sidade beber unas aguardent.

Esta > est (**ées**)- hay casos emn que **elo** portuguêés acaba comn consonante onde **elo** españhol acaba comn vocal (faz-hace) ey vice-versa (**libertad**-liberdade). Euyo adapto **eisso** a **la** regla de harmonía de vocales ey consonantes, ou seja, sei la vocal final no **ées** acompañañhada de consonante **en la** na meisma frase, no la **escreibveimos** ey no la pronunciamos, exepcto sei **ficam** **quedan** douas consonantes dificeiles de pronunciar **en el** na fimn, como RM (form) ou TR (teatr), **en ese** nesse caso conservamos 'forma' ey 'teatro'. Ou cuando hay douas vocales **en el** na fimn de umna palabvra: 'noticia' no se torna neim 'notici' neim 'notic'. Ou cuando habveríia umna coliciaón de palabvras: hay 'casa' ey hay 'caso', y la primeira alfabeticamente, 'casa', **puede** perder la vocal final, la segunda, 'caso', no. **Elo** portuguêés no **tiemne** problemas comn **eisso**, ele emn general **dicze** 'nove' como /nov/, mas el españhol pronuncia mitchas **de esas** dessas consonantes de umna maneira que mal **ées** audibvele. Ey **elo** brasileiro pone umn /i/ mal audibvele **despoiúés** **da de la** consonante, que **pouede**, dependendo **das de las** circunstancias, ser pronunciada claramente ou **neinghumn** pouco (breque = breki, brek(i) ou brec). Ele **debveríia** **intentar** pronunciar las palabvras **seimn** esse **iczinhto**, sei no hay umn I **allaá**. **Prelo** nordestino no **ées** umna problema, jya que ele **engole** traga vocal final todo **elo** tiempo, mas **prela** sudista (**delo** sud du país) **pouede** ser...

Palabvras terminadas emn y+vocal, por **ejxemplo** 'trabaya' ou 'trabayu', no son **reducidas**.

Dois caras tipos se **piérdemn** **en el** na matorral en Africa. **En el** na fimn, **elleos** se **piérdemn** de vist. Algunas dias **despoiúés**, **elleos** se **encouentramn** de **nouevo**.

-Como **foiúé**, **homrem**? Estás **biemn**?

-No.

-Mas **porquêé**?

-**Encontréi** umn goril. Quiere **deiczeir**, ele me **encontróu**, **néo**? Ele me **violentóu** dia ey **noitche**.

-Aiy, un experiencia traumatizante, **me** imagino, **daí** **luego** **entiendo** tu **situacióón**! Mas no **desesperes**, **homrem**, **eisso** **pass**, **elo** tiempo cura todas **pheridas**...

-**Eisso** **ées** lo peor. Ele no me **liga** **llama**, no **escreibve**...

E.

1. Lo **circunflejxo** desaparece, pra mostrar la **tôónic** usamos **siempre** **elo** **accento** agudo. Los hispanófonos no **conheocemn** la diferencia entre vocales **abiertas** ey **cerradas** **fechadas**, no **ouvyemn** la diferencia entre 'avô' (abuelo) ey 'avó' (abuela). **Entons** **essa** diferencia no po ser usada pra **diferenciar** palabvras, como na portugués. Lo lusófono po pronunciar la vocal como **siempre** lo **fheizo**. La palabvra 'porque' como **respouesta** **continuú** **assié**, ey é **pronunciad** emn **portuniol** comn la **tôónic** nelO, **pórque**.

2. Lo verbo 'ser' na present é **normalment** 'é', ey 'es' antes de vocal.

3. **Palabvras** comn ES- na **comienszo** **piérdemn** su E: scola, stado, sport.

4. **Palabvras** que **terminamn** comn -ia comn **tôónica** nelO I pelo menos emn umna **das de las** douas **leínguas** **tiemnen** aghor -IE - equivalent ad umn I comn **accento**: **Nóosotros** poderie **viver** emn **harmonie**. Comn umn **exepción** no hay **conjugaciones** **perssonailes** emn **portuniol**, ey **elo** E final **substituiy** **elo** -amos emn '**poderiamos**'.

5. Palabvras que terminam em EA emn espanhhol ey EIA emn portugués terminam aghor emn -EE: idee, odisee.

6. Lao portugués emn general pronuncia elo E átone como umn /â/, elo brasileiro como umn /i/, ey frecuentemente niem lao pronuncia. Pra serem biem entendidos, ellos debverie pronunciar elo E como /e/, ey claramente pronunciado.

7. Lao portugués sta chlleino de contracciones: em + a (en la) = na, em + o (en el) no, em + uma = numa, a + a (a la) = à, a + o = ao. Elo espanhhol tiemne poucas (del, al). Na portuniol vad aver todas: au/al (ao, al, à, a la), du/del (da, do, del, de la), dun/duna (de um, de uma, de un, de una), na/nel (na, no, en la, en el), nun/nuna (num, numa, en un, en una), pru (para el, para la), prun/pruna (para um, para uma, para un, para una).

8. La palabvra 'não' delo portugués - neinghumn outra leíngua tiemn essa A (no, non, etc) - é simplificada pra 'no'. Mas daie luego tenemos la problema que ella "colide" comn la forma na portugués 'no' (espanhhol 'en el'). Entons usamos umna forma unissex 'na': Euyo sta na casa de Pedro, ella sta viajando na carro de Paulo. Mas daie luego aparece mais umna regla, la regla da del harmonie de vocales ey consonantes. Na portugués eso no exist, emn espanhhol umn pouquito - emn francés muitcho - por ejxemplo no se dicze 'la águila' (a águia), e sim sino 'el águila', pra evitar que las douas vocales emn LA-Aguila colid. Ela idee é que onde possible umn vocal debve seguir umn consonant ey umn consonant umn vocal, assie la leíngua souena mais melodiosa. Entons sei la palabvra seguint (en la na mesma frase) comiensza comn lo somnido dumn vocal, se usa 'nel': Euyo sta na bar, ele sta nel apartamento.

9. Continú - intentamos evitar hiatos onde possible, ou seja, douas vocales emn seguida comn la mesma duració, ey UA serie umn caso assie. Por eso tambem no tampoco tomamos la palabvra caer, aiunque la forma viemne nel alfabeto antes delo portugués 'cair'. Ahie tenemos umn hiato, mas ées inevitable. Ey pelo menos la forma conjugad é 'cai', con umn diptongo (la segunda vocal é court) a vez dun hiato.

10. Adjectivos - no concordam emn número, mas la vocal final concorda comn la vocal delo substantivo, ey sei la palabvra no tiemn umn vocal na fimn ou cuando hay duúvidas, la terminació ées E. La casa verda, lo carro novo, la yave negre, la mar imense. La regla soólo no aplic emn adjectivos terminados comn -al: La substancia natural (no 'naturala'). Claro: sei no viemne consonante despoiús, la vocal desaparece.

Pedro vai passear comn su hermana en la na florest. Na caminho ele ve umn billhete de ciemn euros. Ele lo coje peg ey diz:

-Ah, muyito boueno! Comn esse dinheiro euyo vad alo bourdel!

-No seja idiot! Me da esses ciemn euros ey tu puedes me fjoder cuanto tu quieras!

Pedro piensa bien, boueno, no ées umn mal idee. Louego ellos vad a la cas ey tiemnen sexo. Ela hermana diz:

-Tu sa, tu é bem mejlhor en la na cama que papai!

-Sim, mamac jya me dijsseo eso tambienn.

F.

La /f/ é siempre scrito comn F, ou seja, aquié no cambia nad.

Pra - Palabvras da de la leíngua coloquial tiemnen los mesmos deireichtos que palabvras da de la leíngua oficial, ou seja, formas portuguesas (ou pelo menos brasileiras) como 'pra'

ey 'ta' (está) **tambi**em é consideradas, ey 'pra' **és** mais internacional que 'para'. Na Caribe existe la forma 'pa', mas **semn R** la **palabvra** no **és** internacional...

Umn **viej**lho entra **en la** na farmacia ey ped umn medicamento. La farmaceuta pergunt:

-Mas o Sr. **usted** **tiem**n umna receipt?

-Claro que no - sei **euyo** **tevi**esse la receita, **euyo** lo **farie** emn cas!

G.

1. Lo lusófono pronuncia G antes de E ey I como /Z/, como emn francés 'genie'. Elo hispanófono **lao** pronuncia como /x/, como **lao R** cuando Maria Betania canta 'mar'. La **maiorie de los dos** hispanófonos (expto en Argentina ey Uruguaiy) no **puedem**n pronunciar **lao GE/GI/JA** brasileira correctament, ey **prelo** brasileiro **serife** muiyto **stranho raro** **deiczeir** **lao G** de 'gente' como 'rente' **comn umn R** **biem**n raspad **en la** na gargant. Ela única **solucio**n que **euyo** vejo é **conservar** **lao G en la** na scrit ey la pronunciar como tal, ou seja, **deiczeir** 'gente' como 'guente'. Guén-té. **Lao G** scrit **és** ela única coisa emn **comun** a **las** **douas** **le**ínguas.

2. **Artí**culo definido é EL antes de vocal, emn **outros** casos é LO pra seres **delo** sexo masculino ey **palabvras** terminadas emn O ou U, de resto LA. Indefinido **és** 'un', expto cuando la **palabvra** designa umn ser **delo** sexo femenino o termina **comn -a**, ey no **comiensza** **comn umn** vocal. La pílula (píldora), un sigarro, la telefone, un sensero (**cinzeiro**, **cenicero**), la computer, una porta, la yave, un amigo, un amiga, lo mano.

3. Alfabeto: hay algunas **nomres** diferentes pra algunas letras, ey **despoi**ús hay **lao** problema que se **ouvye** mal **laos** **nomres** de letras por telefone, por **ej**xemplo. Hay **tambi**em los alfabetos **radiof**ônicos, **comn** alpha-beta-charlie etc, mas é **nomres** **desnecessari**amente **longos** **largos**. Lo novo alfabeto divide las letras por categories:

A - E - I - O - U - Yau - Wau

Ba - De - Gi - Po - Tu - Cau - Kei

Ja - Ve - Zi - Sho - Fu - Sau

Ha - Le - Mi - Noi - Ru

auQ - auX

Lao W é **pronunciado** como eno inglés, Gi como 'gui', Ja como na portugués, mas **és** usado rament. Lao Zi é como na portugués (umn S "suave"), **lao Sho** é visto como umna letra ey **pronunciado** como eno inglés, **lao Ha** como eno inglés, **elo auQ** como 'auk', **elo 'aux'** como 'auks'. Los hispanófonos **tiem**nen algunas problemas pra pronunciar algunas **desses** **sones**, mas como la vocal é diferente, no **deb**verie ser umna **granda** problema, por **ej**xemplo BA ey VE - mesmo que **ellos** **pronunciem**n los dois como B, **aín** **tiem**ne la **diferenciación** **pela** vocal: BA ey BE (pra V). Ey **normalment** é **dificíl** **ouvir** na telefone la **diferencia** entre por **ej**xemplo S ey F cuando **alguim**n sta **deletrando**. Agor é **simples**, F é FO, S é SAU. Lao H **poue** ser **pronunciada** **comn umn J** **espa**ñhol ou umna R brasileira como emn 'rato'.

'Noi' pra N: **pela** **lógica** **da** **de la** **série** tenerie que ser No, mas 'no' **és** umna **palabvra** muiyto importante, **daí** **luego** hay umn **piloto** que **dicze** las **coordenadas** **comn** PT3G4KN, ey lo **cara** **tipo** **en la** na torre de controle no sa sei ele sta **deicziendo** la letra N ou 'no, me **equivoquéi**'. Ey lo **cara** **tipo** **en la** na torre pensa que lo **piloto** sta **comenzando** de **nouevo**, ey ele **so**lo **tenhaie** dito la letra... **mej**lhor no...

Série: IE na finn da **de la** palabvra é tóônic, entons sei stamos falando dumn série (por **ejxemplo** de TV), tenemos que poner umn **accento en la** na primeiro E. Ou **tambiemn**: Ella **teuvo** umn accidente série. Mas: Eso no serie una problem.

Irlandeses bebemn mui**cho**. Elo irlandés O'Hara sta na pub, lo relógio bat **once** da **de la** no**itch**, lo **douenño delo** bar diz ad O'Hara, "Acaba tu **cervejza** ey vai a **la** cas." O O'Hara acaba la **cervejza**, se levant ey caei **directo comn** ela fusa **hocico** na **souelo**. Ele se levanta de **nouevo** ey caei **comn** la cara na **souelo**. Ele pensa que serie **mejlor** se arrastar a **fouera delo** pub, respirar **aire fresco** ey **intentar** de **nouevo**. Ele se arrast ey **allá fouera**, ele enche **llena** la pulmoón de **aire fresco**. Levant ey caei de **nouevo**, levant ey caei de **nouevo**. No hay **solucioón**, ey **assiie** ele decid ir se arrastando a su cas, é **soólo** umn **kilómetro...** **chll**egando emn cas, ele consegue abrir la **pouerta**, ey consegue subir a **la** cama, **comn** mui**cho** **sfouerszo**. **Por la** na mañhana seguinte su **mujlher** lo **despiert**: -O'Hara, tu **jya** **stiueiste** na pub de **nouevo**!
-Euyo??? De onde tu **tevest** esse idee?
-La gente **delo** bar **jya** **ligou** **llamó**: tu **olvidaste** tu **cadeira** **silla** de **rouedas**!

H.

La H no é pronunciada **neim** **nelo** **españñol** **neim** **na** **portugués**, entons **tambiemn** no é **necessario** lo **screibveir** lo, **néo**? Ele **soólo** **fica** **qued** emn **douas** **palabvras**, **hotel** ey **hospital**, **porque** é **palabvras** **super** **internacionailes** ey **cuasi** **todo** **lo** **resto** **delo** **mundo** **tambiemn** **las** **screibve** **comn** H.

La CH continu existindo, mas **ées** **evitada** **sei** **possible**, **jya** **que** **elle** **tiemne** **sones** **umn** **pouco** **diferentes**, **elo** **españñol** **pronuncia** **lo** **que** **la** **portugués** **screibveirie** TCH. La LH **portugués** **vai** **ser** **scrito** Y, mas eso **viemne** **mais** **tard**. Lo **somnido** de NH/Ñ **desaparece**: **vai** **ser** N **sei** **las** **douas** **leinguas** **no** **staon** **de** **acuerdo**, ey **si** **españñhol** **tiemne** Ñ ey **português** **tiemne** NH, **scrivimos** NI: **baÑarse**, **tomar** **banho**: **baniar**. Na **nomre** 'Españña' ey **derivados** **va** **ser** **Espania**. Mas **esos** **cambios** **sóolo** **aparecemn** **cuando** **chll**egamos **alo** I ey **a** **lao** N. **Ées** **interesante**, **la** **portugués** **cuasei** **siempre** **tiemn** **umna** **NH** **cuando** **elo** **españñol** **tiemn** **umn** N, ey **elo** **españñol** **tiemn** **umn** Ñ **cuando** **la** **portugués** **tiemn** **umn** N...

Sei/sé > sa: 5 verbos **tiemn** **umna** **forma** **abreviad**: **deiczeir**, **faczer**, **poder**, **saber** ey **aver**. **Elleos** **de** **verie** **ser** **conjugados** **na** **presente** 'disi', 'fase', 'pode', 'sabe' ey 'ave', ey **perder** **la** **vocal** **final** **sei** **despoiús** **no** **viemne** **consonante**, **ou** **seja**, 'dis', 'fas', 'pod', 'sab' ey 'av'. Emn **vez** **deso** **las** **formas** **é** 'di-s', 'fa-s', 'po-d', 'sa-b' e 'ay-v', lo **verbo** **é** 'saber', mas **conjugado** **na** **presente** **ele** **é** **sa-b**, **ou** **seja**, 'sab' **sei** **é** **seguido** **de** **vocal**, **emn** **outros** **casos** **é** 'sa'. Yo **sa** **la** **verdad**. La **policie** **sab** **ond** **ela** **ta**. El **importantu** **non** **é** **saber**, **mas** **tener** **la** **telefone** **de** **ken** **sa**.

Lo **cara** **tipo** **chll**ega **na** **medico** **ey** **couent**:

-Doctor, **euyo** **teno** **umna** **problema** **muiyto** **seria**, **euyo** **teno** **umna** **bol** **un** **cojón** **mui** **chto** **maior** **mas** **grande** **que** **ela** **otra**. **Toda** **vez** **que** **euyo** **quiero** **foder** **mina** **namorada** **novia**, **ella** **comiensza** **se** **reir** **ey** **no** **para** **mais**!

Lo **medico** **mand** **ele** **mostrar** **las** **bolas** **los** **cojones**. Lo **cara** **tipo** **diz**:

-OK, **doctor**, **euyo** **va** **laos** **mostrar**, **mas** **ay** **umna** **coisa**, **sei** **tu** **te** **reir**, **euyo** **no** **mostro** **mais** **nad**!

Lo medico promete que no vai **se reir** ey lo cara tipo retir umna bol. Umn monstro, gigantesco, maior mas grande que umn melancie **sandie** tratade comn ormoônio. Lo medico comiensa **se reir** ey no para mais, no ay solució**n**. Lo cara tipo diz:

-Doctor, tu **te reíust!** Euyo sta muiyto decepcionado contigo! Euyo no va mais mostrar la bol **el cojón** grand!

*tu/usted/o Sr. - normalmente se dirie **usted/o** Senhor ad umn doctor, mas na portuniol só**lo** existe 'tu'. Elo uso **delo** pronomre de respectu varie de **leíngua** a **leíngua** ey de regio**ón** a regio**ón**, entons é fácil **abver** malentendidos, ey **abverie** gente que se tornarie ofendid. La solucio**ón** mais fácil pra eso é que la pronomre de respectu neim exist. Se usa 'tu' ey se respect lo pró**j**ximo.*

*namorada/novia - emn **españñol** la mujlher **comn** la cual tenemos relaciones sexuailes - mais ou menos aprofundadas - é la 'novia', ey sei jya faz **tiempo** que sta**on** juntos, se poue **deiczeir** 'compañera'. La mujlher que nos sta prometida **prelo** matrimonio é la 'novia' ou 'prometida'. Emn portugués la mujlher **comn** quiemn tenemos relaciones sexuailes é la 'namorada', ey sei faz **tiempo** que sta**on** juntos, 'a companheira'. La mujlher que nos sta prometida **prelo** matrimonio ées 'a noiva'. La problema de 'compañeira' é que no significa necessariamente que ay relaciones sexuailes - Fidel Castro **chllamaba** todas cubanas de compañeras, mas no significa que tenie relaciones sexuailes **comn** las 5 millhones cubanas. Entons **usamos** 'namorada' pra mujlheres **comn** quiemn tenemos relaciones sexuailes - mais ou menos aprofudandas - independente **delo** tiempo emn que se sta junto. Ey 'noiva' só**lo** ées usada na sentido **delo** portugués, ou seja, de prometida. Claro, todo eso funcion inversamente pra om**rens** tambiemn, namorado ey noivo (se diz 'noivo' ey no 'novio' porque 'noivo' vemn antes de 'novio' nel**o** alfabeto).*

I.

1. Ay muitos monossilabos (palab**v**ras **comn** umna so**ó**la sílaba) qui emn **españñiol** acabam**n** **comn** I ey emn portugués **comn** E - mas pronunciados como /i/, as **vezes** vice-vers. Intons 'que' va ser 'qui' (mais tarde 'ki') 'se' va ser 'si' (emn portugués no ay essa diferenciacao**ón** de 'se' ey 'si' como emn **españñiol**), 'me' va continuar 'me' ('mi' va ser só**lo** la pronomre possessive, como emn 'mi casa'), 'nem/ni' va ser 'ni'. Só**lo** 'que' como pregunt o **en la** na combinacio**ón** 'lo que' continu 'que'.

2. Ay umn **nouevo** pronomre **en la** na terci personi, 'li', cuando no si sta falando dumna person emn particular, ou seja la pronomre no é ni masculino ni feminino, é neutro. Todo om**rem** temne sus **direitos**, mas li temne tamben sus **debveres**. Porque aie no stamos falando **delo omre** na sentido masculino, stamos falando **delo omre** na sentido neutro, **delo** ser uman.

3. Mais qui eso:

Terminacio**ón** A é **prelo** feminino - todas é todes mujlheres

Terminacio**ón** I é **prelo** neutro - todis é todis perssonis

Terminacio**ón** O é **prelo** masculino - todos é todes om**res**

U é pra toudu, incluiyndo cosas - todu obedece un plano.

Palabras qui designamn específicamente umn sexo, como 'omre' ey 'mulher', no necessitam la terminación, no si tornam 'muyeras' ey 'omos'.

Las terminaciones pueden ser eliminadas cuando lo sentido ya está claro ey no sigue una palabra comenzando con consonante: 'Mi planu no ten errus', mas 'Est é mi plan.' Ey, claro, la terminación U tiene que separarse aquí que llegamos a U, de cualquier manera.

-I é la terminación para seris neutris: brazilis, argentinis, espanis, fransis, avogadis, tecnicis, gatis, canis, cavalis. Sólo después de verbos necessitamos umn sufijo extra, - por ejemplo -or o -ant/ent/inti: observori, pescori (el sufijo -ador é simplificado ad -or), asistinti (asistIr>asistInti). Cantori o cantanti? Claro, cantor, porque é mucho más internacional.

Eyo aplico esa sistema para todas mis sistemas con gramática simplificada, también en alemán, panlatino, europix.

4. Para nombres geograficos cuyo creéi unna sistema internacional, los nombres de países, ciudades é como la población local denomina la localidad. Esa regla tiene pocas informaciones, mas es mejor que centenas o milhares informaciones que ay que tener na sistema caótica desse mundo. La problema é que esa regla ocuparía mucho espacio aquí, intons lo encuentras bien na fin de la página.

5. Ey aquí vaon los pronombres en su forma final:

Subjecto	Objecto	Possessivo
yo	me	mi
tu	te	teu
li	li	su
ela	ela	su
lo	lo	su
nos	nos	nose
vos	vos	vose
lis, elas, los	lis, elas, los	su

'Noso' ey 'voso' é declinados de acuerdo con el sustantivo a qui se refer, ey eso es aplicado para todos adjetivos: 'a' para 'a', 'o' para 'o', 'e' para 'e', etc. Nosa casa, voso dinero, nose telefone, vose bar. Claro, si el sustantivo comienza con vocal, la 'nos-' no necesita vocal final: nos apartament. Na caso delo adjetivo 'novo' ey delo numeral 'nove', 'nove' ven en alfabeticamente antes ey puede perder su vocal final, 'novo' é inflexible, siempre queda así.

6. Muchas palabras comienzan con en- o in-, para hispanofonis fácil de memorizar porque ellas é pronunciadas diferentemente, mas en portugués é pronunciadas todas

como in-. Intons emn portuniol vaon ser todas comn in-. Intender, involver, intero. Lo mesmo comn lo prefijxo des/dis-: va ser sempre scrito comn dis-. Disaparecer, disodorante.

7. Lo futuro compouesto nelo españniol temn umn A despoiúes delo verbo auxiliar: **Vamos a comer, yo voy a conversar con ella**. La portugués no. Ey tambem no **tampoco** é necessario, vamos retirar todas essas partículas desnecessarias. Vamos comer, euyo va conversar comn ella. Miliones personis vive na Cidade Mejico (ey no 'miliones de personis' viven en la 'cidade de Mejico').

Lo negro sta sentado nelo **autobús** ônibus, de repent entra umna mujlher comn umn macaquiti **moniti**. Chlleg umn ora, lo macaco **mono** comensza faczer umn ruído infernal, salta, grita, lo diablo. Lo negro perde la paciencia ey vad a **la** frente reclamar comn la conductor.

-Ó seu conductor, agora **pouedemn** viajar macacos dentro delo **autobús** ônibus?

La conductor mir olha **acia** pra tras:

-Poder no **poue**, néo, mas si tu ficares **quedares** agachadito numn canto ey no **faczeres** muito ruído, no ay problema, euyo **fagso** vista gorda **gross**.

J.

1. La J ées umna letra complicad, ella é pronunciada como umna R arrañnad **en la** na gargant nelo españniol, na portugués ées umn J como na francés **en la** na palabvra 'journaliste'. La lusófoni **poue** pronunciar comn algunn **sfouerszo** la J españniola, elo ispanófoni mal **poue** pronunciar la J portugués, a no ser qui li sea arjentinu ou urugi, lis pronuncia (emn parte pelo menos) la LL ou Y comn esse **somnido**. De cualquier maner ées umna letra problematic ey la evitamos cuanto possible, ou sea, si umna **das de las** linguas temne la J ey ela outra no, tomamos la qui no temne J. Cuando las douas linguas temnen **J**: 'jip' (jeep) ey 'jornal' mantemnen su J, 'jardin' si torna 'gardin' (pelo menos laos falantes de linguas germanicas ey slavas lo **comprendemn** bemn, porke **allá** é 'garden', 'gradina'), los outros si tornam **Y**. 'Jornal' poderie ser españniol 'periódico', mas **daí luego** la perssoni qui **trabajlha** **allá** é la periodist, ey eso no é nad internacional, incuanto **mientras** qui la maiyorie **das de las** outras linguas europeas temnen la palabvra 'jo(u)rnalist').

La **somnido** de J emn portuniol é como emn portugués. Elo ispanófoni, si no **poue** pronunciar la /Z/, **poue** pronunciar lo comn **elo** **somnido** de LL/Y, qui en general no é lo mesmo mas no sta muiyto distant.

2. Si tu no **faczeres** - normalmente si usarie lo subjuntivo aquie, "se você nao fizer/**si no hicieres**", mas emn portuniol no ay subjuntivo. La forma final é "Si tu no fa".

3. La present é la forma infinitiva menos la R: contar - conta, comer - come, dormir - dormi. Soólo la primeri perssoni na presente termin emn O: yo conto, yo como, yo dormo. Los monossílabos qui sempre é monossílabos esao iguales emn todi perssonis: yo é, yo da, yo ta, tu é, li da, nos ta, vos é, lis da.

4. Na pretérito perfecto si adicion un -U na finm, mas -ar si torna -ou: ar-ou, er-eu, ir-iu: yo contou, tu comeu, li dormiu, ela dou (de dar), lo tou (de (s)tar), nos bebeu, vos scriviu, lis respondeu.

5. Lo pretérito imperfecto é comn -aba pra verbos terminados emn -ar, -ie pra verbos terminados emn -er ey -ir: yo contaba, tu comie, li dormie, nos taba, vos daba, lis rie - emn monossilabos el IE é pronunciado como I-E.

6. Lo futuro é comn va-d. Yo va travayar, tu va comer, li vad entrar.

7. Lo subjuntivo imperfecto (si **ch**llama subjuntivo, mas yo no lo considero assiem) é comn -ze. "El omes mentirie muy menos si la muyeres faseze menos pergunt."

8. La condicional ées infinitivo + ie: Yo trabayarie, tu comerie, li entrarie.

9. Lo verbo 'ser' ées irregular: é/es na presente, 'foi' na perfecto, 'era' nelo imperfecto, yo va ser, si yo foze, yo serie. Si tu foz un person amable, yo tamen serie simpatic.

Lo verbo 'ir' tambem ées irregular: va/d na present. Lo resto é regular: 'iu' na perfecto, 'ie' nelo imperfecto, yo vad ir, si yo ize, yo irie.

Umn casal **una** pareja quere **si** casar, mas na camino al iglejia lo carro temn umn accidente fatal ey laos dos **si** mouerremn. Lis **ch**llegamn alo celou, ficam **quedan** na fil ey na fimn **ch**llegamn alo guichee **a la ventanilla** ond o Saon Pedro sta sentado. Lis preguntamn si no **puedem** **si** casar na celou. Como nunca nadi lo **pedióu** antes, Saon Pedro no sab **alo** certo lo que **diczir** ey **diz** qui va verificar las posibilidades. Las oras, dias **vaon** passando, las semanas, las meses. Ey o casal **la** pareja allie, sperando, as **vezes** brigando **si** **peleando** umn pouquito, **reflecticionando**: será qui vale la pena mesmo **si** casar? Normalmente la cos ées asta qui la **mouerte** nos separa, mas aquie no ay **mouerte**, néo... ey pra sempre... **poue** ser umn pouquito **demaisiado**...

Despoiúes de 3 meses Saon Pedro **voueltva** ey **diz** qui toudo bemn, lis **puedem** **si** casar na celou. **Daí** **luego** lis preguntamn, ey Saon Pedro, como é la cosa si o **nuesstro** matrimonio no ir bemn? É possible **si** divorciar tambem? Saon Pedro **si** torna furioso, comenza chingar **quejar** como umn louco. Lis **pedem** disculpas, mas no **staon** intendendo nad: porquee li sta taon furioso? Saon Pedro respond:

-**Vosotros** **viraomn** cuanto tempo **euyo** **necessitéi** pra **achllar** umn padre **cura** aquie na celou??? Agor imagina lo tempo ki **euyo** **necessitarie** pra **achllar** umn **abvogado**!

Padre - ispanófonis, emn portuniol 'padre' ées umna profeciaoón. Laos genitoris é 'mamá' ey 'papá'. Juntos lis é las 'mamis'.

*Énclise, mesóclise, próclise - tornarse, se tornar, emn portugués oficial ay mesmo la mesóclise, comn la pronomre na medio **delo** verbo: fá-lo-ei (lo haré). Emn portuniol la pronomre sempre vemn antes **delo** verbo. Yo lu faso todas dia.*

K.

QUE ey **QUI** é substituídos por **KE** ey **KI**. No kero keso kento porke cosa kenta keima la boc. A propósito, kente = caliente.

Lo moskito desperta muiyto tarado **cachondo**. Oyj ay ki **si** passar algo, euyo sta taradíssimo **cachondísimo!**, ele **dicze** a si mesmo. Ele sali volando, **zzzzzzzzuuuuuuuuuummmmm**, muiyto louco pra foder. De repent ele vi umn elefanti de tras, ah, ele diz, esse é mine vez, agor ou nunc! Ele entra **comn** toudo nelo elefant. Ele sta fodendo **comn** muito gousto, elo elefanti sta em bacho umn **cocotkero**, na **cocotkero** sta umn macaco **mono**, ele sta observando elo evento, comensza bater uma punheta **faczer si** umna paja, lo **cocotkero** comensza balansar **si**, umn coco cai **en la** na cabesza delo elefant. Elo elefanti gem:

-AAAAAAAAHHHHHH!

Ey lo moskito, regoc**zijant**:

-AGUANTA, PUTA!

moskito - elo animal **si** **chll**ama moskiti, mas esse moskito é decididamente masculino! Por eso moskito.

foder - de algunna forma, 'foder' **souen** extremamente vulgar, grossero, pelo menos na portugués ay palab**v**ras mais "amigables", como 'transar', 'trepar', yo no sa si '**follar**' ey outras palab**v**ras **em**n **español** tambien é mais amigables, mas nad é **comun** a **las** douas linguas exepo 'foder/joder'. Intons **fodemos**.

faczer si umna paja (na **finn** 'paya') - claro ki existe la palab**v**ra **comun** 'masturbar si', mas parece ki las linguas sempre **temnen** umn necesidad de tener palab**v**ras no científicas pra órganos ey actividades sexuales, ey portuniol "respect" esse desejo...

ey jya ki comenszamos: 'tetas' é los seinos, 'pau' la penis, 'cona' la vagina, 'cu' el anus, 'bunda', 'bumbum' o 'popo' las nadelgas.

ve > vi. Portugués 'vê', **españiol** 've', pela lógica **de**v**erie** ser 've', mas 'veu' **prelo** pasado é muito menos reconecible ki 'viu', ey los derivados é todos **comn** I: video, vista, vision, etc. Intons 'vi'.

L.

Agora los articulos** definidos vad emn grande parte fusionar.**

La brasilis pronuncia umn L ki no ées acompañ**nade por vocal como /u/: nacionau, canau. Lis debverie si sforszar ey lao pronunciar como L mesmo, pra ki el ispanófon**i** comprende lis.**

*La próxima piada **chiste** euyo ouví en Skandinavia, ey pra kemn no sa, finlandés temne la fama de ser la mais grandi maior **borrach**i pingusi (portuniol: bebon) **delo** planet. Na verdade lis **bebem**n mucho cuando **staon** nel exterior, porke eno su país el alcohol é caríssimo. A propósito, emn terminos de consumo de **bebidas spirituosas** destilados, la brasilis **eram**n lo número umno, la polakis lo número dos, mas oyj **em** dia lis no **staon** ni entre la 10 primeris - la brasilis **passaraom**n beber mais cerveza, ey umn **terszo de los dos** brasiliros si tornara**om**n pentecostales...*

Bebon - umn cara tipo ki bebe muito ées umn bebon, umn cara tipo ki come muito umn comon, umn cara tipo ki chllora muito umn chlloron, etc

La soldadis finlandeses ie faczer guerra na freonte de dia, **por la** na noite lis volt**viabamn a la** **ciudadeczinta**, ie ad umn bar ki avie la, bebie muito, brigabam **si peleaban**, na fimn sempre avie umnas caderas silas ey mesas **kebradas** rotas, mas avie algi ki pagaba la **couenta** ey lo **douenño** ficaba kedaba satisfecto. Umna dia lis volt**vaeraomn delo** **freonte**, bebera**omn** muito, brigaram **si pelearon**, ey acabara**omn** todis inconscientes emn cima ou em bacho las mesas. Na medio da **de la** **noite** venira**omn** los bombarderos russki **ey** arrasara**omn** la **ciudadeczinta**, no restóou piedra sobre piedra. Na **mañana** seguint lo comandante foi**ué** lo primero a abrir los **ojlhos**, ki por sinal stabam**n** cansados ey peken**ñintos**. Lo comandante miróou **olhou** emn vouelta, viu lo **daño** strago, miróou **olhou** incrédulo mais umn vez, ey dijossi:

-Ah no! Essa **couent** euyo no pago solzinto, no no!

M.

Muitos M finales delo portugués si tornan N como en españiol.

La loira **rubia** liga **llama** pro su marido:

-2 caras tipos venira**omn** akie ey **si** robara**omn** **nouesstro** carro!

-Tu veióu las caras **de los** dos bandidis?

-Eso no, mas euyo anotei lo número da **de la** plac!

N.

La palabvra 'no' gan un N na fin cuando la palabvra seguinta (na mesme frase) comensza co vocal: Eso non é verdad!

Ey la palabvra 'con' perde su N si despoiés no veni vocal na mesme fras. Yo foi co la gat au mercad.

Ey o ke kero diczir co 'na mesme fras'? Un frase termina con un pounto ou outros signales de pountuacíoón, como pounto **signo de exclamacioón, interrogacioón, etc. Soólo comas vírgulas ey parénteses non é considerados como terminando un fras, ainke si **poue** considerar los como tal, cuando si pens en **eleos** como representando una paus.**

Un N ki non ées acompanadi por vocal é pronunciadi como un nazalizacioón /N/, como en francian (en inglish serie un NG) - los ispanófonis soólo ten eseo **sonido en palabvras como 'cinco' ou 'gringo'. Como non ay posibilidadade de interpretar un outra letra prelo ispanófoni, la lusófonis po continuar pronunciando esi N assie.**

El africo **chll**ega nel Universidade de Sorbonne ey kere studar la. La funcionario pergunt en ki **ramao** ele goustarie studar. Ele respond:

-Ram??? Ke ram, omre! Euyo kero una **cadera** sila como todo mundo akie!

*Africo - nas piadas **chistes** normalmente la protagonistis é **delo** sexo masculino, lis soólo é **delo** sexo feminino cuando é strictamente necessario pra piada **chist**. Un cara tipo **chll**ega na bar, un cara tipo leva su caoni pra passear, etc. Las mujlheres poderie reclamar, por outro lado la*

personages de piadas **chistes** en general non é muiyto intelixentes, intons euyo preferirie ficar kedar de fouera mesmo, si fosse mujlher... ey si lo padre **cura dela** piada **chiste delo** bully-hully foss una frera **monja**, no soólo la piada **chiste** no serie comica, como las feministas dirie ki la piada **chist** é sexist...

Silla - sila. Normalmente si faz un Y duna LL, mas 'siya' non é boueno de si pronunciar, jya ki Y é teoricament un I ben cort - ainke muitos ispanófonis faz un outro **sonido da de la** letra. Por eso la LL **despoiús** de I simplesment é **reduzid** ad un L: sila.

O.

La lusófonu pronuncia la grande maiyorie delos O átonos con /u/: Quanto custa esse vinho? - /kuântu kust esi viNu/? Lis debverie pronunciar el O con /o/, como faz el ispanófonis.

Nuna festa nel are libre un negro ey un blanco vad atrás dun arbusto pra mear. Lo blanco mir olha au lad ey pergunt:

-Scuta, como vos negros ten un pau taumn grand, ay explicacion pra eso?

-Ah, eso é simplis: tu tene ki tomar una piedra grand, atar en teu pau, ey dechar ela pendurad en teu pau, na mínim unas 2 o 3 ora por dia. Tu va ver!

Lo blanc agradece pela dica (**soplo**), algunas semanas **despois** lis si incontra de novo. Lo negro pergunt:

-Ey ayjudóou, lo pau jya creceióu?

-Creceer ain no creceióu, mas jya sta ben negrit!

rocho/vermelho - 'rojo' é mais cort ey mais internacional (rouge, rosso, rosie) ki 'vermelho', mas como keremos evitar la J, tomamos la **portugaliano** 'roxo', ey **scribvimos** lo como 'rocho'. Ay la problema ki 'rocho' en **portugalian** ées un outre color, "morado" o "lila" en **espaniano**, mas pra esse color podemos **scribvir** 'lila' (lilás en **portugalian**).

cinema - pela regla tenerie ki ser 'cinem' na **fin dela** frase, mas tarde 'sinem', jya ki **despois del A** no veni consonant. Mas ay **palabvras** ki si torna ben irreconecibles sen el A final, como 'tem' (tema) ey 'sinem' (logo **chillegamos alo S**, ey daí logo torna si 'sinem'). 'Sinema' é perfectamente reconecible, 'sinem' ni un pouc. Intons **conservamos las vocales finales** en algunas poucas **palabvras**, ey 'cinema' (>sinema) ées una delas.

P.

La mujlher **dicze alo** cara tipo:

-Scuta, stamos vivendo juntos faz 32 anos, no pensas ki **nosotros debverie nos** casar?

-Mas tu pensa ki aún tenemos chances de incontrar algu?

Q.

-Po-por f-fa-fa-favor, o-o-o-ond é la-la-a Sco-co-la p-pra Ga-ga-gagis **Ta-tar-tamu-mu-dis**?

-Pra ke tu ker ir ad una scola de gagis **tartamudis**, mi amig? Tu jya gaguejas **tartamudeas** muiyto ben!

R.

R nel infinitiv en Brasil non é pronunciad (matar - matá, comer - comê, fugir - fugí), como na catalanian, ey pra ser ben comprendedos pelos outros é bon pronunciar la letra, mas por outro lado la portugalis comprend en general la brasilis mesmo sen la R, ey euyo dirie ki tamben los ispanófonis **si** acostumarie. Ou sea, ked a criterio **delos** brasilis pronunciar la R ou no.

En portugaliano de Portugal la R inicial ou RR é com un R francian, en Brasil ese son foi en general **reducid** ad un /h/, ou sea, 'ronda' ey la marca japoniano Honda é pronunciad igual. Euyo penso ki serie muiyto difcil convencer la lusófonis pronunciar un R espaniano, vibrando la lingua, inton el ispanófoni **de**verie si acostumar interpretar la R portugaliano, ki ées un pouco com un J espaniana, como R.

Un padre **vejlho** ey un jóveno sta na medio **dela** selv african ey lis é capturado por un tribu un pouc ostil. Lis é levados **alo** cacico, ki diz:

-Nos**stra** sistem akie é simples: vos**otros** po sco**jlher**, BULLY-HULLY ou mort. Lo jóveno primer: ke tu ker?

-Mas ke ées esse BULLY-HULLY?

-Eso é **secredto**.

-Bon, inton**s**...euyo no sa lo ke ées esse bully-hully, mas euyo sa lo ke é la mort, ey la mort euyo no kero, co certez. Inton**s** pra mi por favor un bully-hully.

Lis pendura lo cara tipo na plasza central **dela** vila duna manera ki todo mundo po lo foder. Ey todos lo 650 omes, fortes ey saludables, va la ey lo come (fod). **Alo** padre é dad el oportunidade de assistir esso tristo spectácul. Logo lo cacico pergunta ke lo ker.

-Bon...hm, euyo no sa...tu sab una cos? Euyo sta **vejlho** demais pra eso, ademais euyo é padre, euyo teno ki conservar un mínimo de dignidad. Euyo prefero la mort!

Lo cacico si torna **alos** omes dela tribu ey grit:

-OMES, VOS**OTROS** OUVIRON! MORT **ALO** PADRE! MORTE POR BULLY-HULLY!

S.

El espaniano no tene la son de /z/, inton va ser - cuasi - todo co S. Ey asie no nesecita SS, tod é **reducid** a S. El ispanófoni va sempre pronunciar como /s/, la lusófoni po pronunciar la S **intervocalica** sempre como /z/, ou todo com en espaniano co /s/, ou de acordo co lo ke é pronunciate na portugalian, ou sea, 'asar la carne' po ser pronunciate co /z/ porke la S ta entre dos vocal, ou co /s/ porke na portugaliano si pronuncie esa **palabvra** normalmente co /s/ (como na portugalian 'assar').

Cuando la vocal antes dun /s/ o /z/ final é tonike, si scrivi co **Z**: nariz, capaz.

Lo verbo 'star' perde su S, como na portugaliano de Brasil ey nel espaniano de algune regiones **delo** Caribe: La verdade ta na vin.

Tant el espaniano como lo portugalian oficial tene la concordancia **delo** plural: los coches azules, os carros azuis, 3 casas verdes. Na "brazilez", lo portugaliano colokial falad en Brasil, la plural so es indicade nel **articul** (ou na numeral ou **palabvras** ki designa un plural): os carro azul, 3 casa verde. Un S é suficiente. Na portuniol tamben, so ki la S keda na substantiv - ou na numeral: la carros azul, 3 casa verde, varias casa na region. La

suprecion de **lo** plural non es obligatore, si po lo usar por exemplo pra evitar chokes de vocal: si po disir 'La 3 forma es ideal', mas tambien 'La 3 formas es ideal', pra evitar la choke de A de 'forma' ey el E de 'es'.

En Brasil muito plural é redusid **alo** singular, prinsipalmente cuando la palab**v**ra ten un sentid abstracto, generalisad: eu sou fabricante de computador, eu vendo pastel, americano pensa que é dono do mundo. Esa formas non es obligatora, mas permisible en portuniol.

Ay linguas ki cuasi non usa la pronome reflexive, com el english. Outras, como lo portugalian ou el alema**o**n, é "medias" neso sentid. El espaniano ta chllen: **Se** lo robó, **me** he comprado una computadora. Na portuniol vamo redusir **alo** mínimo, so cuand é realmente reflexiv: Yo feriu lo ded. So si diz 'yo me feriu lo dedo' si tu mesmo foi ken feriu tu dedo, por exemplo fasend un cort.

En un caso nos usa la 'se' (o me, o ti, etc) ki non é reflexiv: se ir. Yo me va, tu te va, li se va, nos nos va, vos vos va, lis se va.

La mujlher vad **alo** psicanalist:

-Doctor, euyo teno complejxo de ser fei!

-Keda trankila, seniora, en tu caso non é complejxo.

T.

La brasilis exepcto la nordestis no po disir un TI puri, lis diz /tSi/, kere disir, 'txi' o 'tchi' en brasilian. Lis de**b**verie lo evitar, porke el ispanófoni lo interpreta como 'chi'.

-Cual é la diferens entre jud ey arab?

-La dos vende la mamá, mas el arabi non intreg.

jud(i) - judio/judeu - mais tarde 'yud(i)'

En Alemania si tu cont esa piada, tu es executad imediatament. Bon ki euyo ta scrivind eso text en Sri Lanka.

U.

1. Com euyo jya disiu antes, la terminacion -U é como la terminacion -CION pra verbos substantivad: la compra, la venda, lo consumo, lo tratamiento si diz lo compru, lo vendu, lo consumu, lo tratu. Todu tambien po ser disido co -CION: la compracion, la vendecion, la consumicion, la tratacion. Mas en general euyo diso -CION cuand en espanian ey/o portugalian é co -cion, ey -U en otro casos.

2. Claro ki el U depois de G (guerra, guitarra) non é mais nesesaru, jya ki GE ey GI agor é pronunciadi /ge/ ey /gi/: gerra, guitarra.

3. Ay varias contraccion con -U: del/do/de la/da = du. Al/a la/à/ao = au. Para la/para el/para a/para o = pru. Antes de vocal é con -el: del, al, prel.

4. Ah si: 'ela' é la pronome feminine, 'li' la neutre pra personis, 'lo' la masculin ey 'lu' pra cosas. Tu lu comprendeu? Ah, atencion ispanófonis: 'ela' po perder su 'a' si depois no veni consonant, asie torna 'el'... feminin... masculin é 'lo'.

5. **Quantum, bagagum**: en espaniano **guanter**a, portugaliano porta-luvas. En espaniano **maletero, cofre, baúl**, ey otras - una palabvra por país - en portugaliano de Portugal porta-bagagens ou **bagageiro**, en Brasil porta-malas. Cuando la dos linguas tene formaciones de palavras diferent, ey nos ta falando dun lugar o resipiente pra algu, nos usa lo sufix -um. Inton lo compartimento pra guantes é la **quantum**, pra **bagage** é la **bagagum**. **Baño, banheiro, casa de banhos = banium**. **Dormitorio, quarto de dormir = dormum**. **Dormitório pra mui**cha genti = **dormitorio**.

Un tipo ta conduciendo su auto, y parese ki rápido demais, jya ke lo é parado por un poliso.

-Tu va ser multado por eseso de velocidad. Lo documentos du carro, por favor!

-É mejlhor ki no, porke lus ta na **quantum**.

-Inton toma lus na **quantum**!

-Mas euyo teno ki alertar ki ay una pistola la dentro!

-Ke??? Una pistol? Pra ke tu ten una pistola na **quantum**?

-É porke euyo acabo matar un tipo.

-Tu matou algu? Ey onde ta lo corpo?

-Na **bagagum**.

Lo poliso torna alarmad ey **ch**llama refors. Ven un ekipe du policie, lo comandanto manda lo salir del auto, lis va mirar na **quantum** ey la so ta lo documentos, nada de pistol. Lis va verificar la **bagagum** ey non ay corpo la. Lo comandant interroga lo chofer:

-Com eso poliso disiu ki tu ten una pistol ey un corpo na carr???

-Parese ki eso poliso tene **mui**cha fantasie - so falta lo disir ki euyo tab andando con eseso de velocidad!

V.

Agora varios B, prinsipalmente del espanian, pasa ser V.

Un nino negro ta brincando co su amigito blanc. Lis ta brincando co pintur, ey lo blankito pinta lo negrito de blanc. Lo negrito **ch**lleg en casa, la mamá torna furiosa ey da una granda surr au nin. Mais tarde **ch**llega lo papá ey da mais una granda surr au nin. Lo nino vad au ru ey incontra el amig.

-Agor euyo intendo vos blankis. Euyo é blanco faz dos ora ey jya teno rabia de dos negri!

W.

Esa letra continú ser usada so pra nome propre.

Lo tipo compra un BMW novitu, dakelus co 300 HP. Lo mais caru ki exist. Ey vad au clube pra mostrar al amigis. Lo **ch**llega la, staciona, abre la porta, pas un camion ey leva la porta co lu. Lo tipo sali, loco de furia, toma la selular ey liga **ll**ama la policie. La policie **ch**llega logo depois (penso ki non er en Brasil...), lo tipo continú chingand:

-Un filio de put! Rompeu la porta de mi BMW novit!!! Euyo no podó lu crer! Mi BMW, euyo lu comprou oyj!

Lo tipo continuó chingand, un ora lo poliso diz:

-Mas jóveno, decha de ser materialisti, no? Tu keda reclamando ki lis rompeu teu BMW - tu no notou ki la camion tamben levou la metade de teu bras?

Lo tipo mir au brasu, du cod abacho non ay mais nad.

-Filio de puuuuut!!! Mi Rolex!!!???

Cod(o) = cotovelo (traduicion pra lusófonis...).

X.

Lo padre vejllhe tenie moredo, poco tempo depois chlllegou lo padre novo. Ovindo la conficiones lo tornou chocad: esa parokia era pura Sodoma ey Gomorra, un pecu peor ki el otru, avie sex anal, sexu co ninis, sex anal co ninis, un scándal! Lo no sabie ki penitencia dar ad esi genti, so unas ave-marie simplemente non era sufficient! Lo foi au sacristan ey perguntou:

-Scuta, ke el antige padre daba por exemplo pra sex anal co nini?

-Un chocolate Prestigio ey una coca-cola.

Y.

El espaniano ten una palavra pra cuantidade, mucho, y una pra intensidad, muy. Na portugalian é sempre 'muito' (/muint(u)/), inton pru brasili é difísil saber cual usar, si ay dos palavra, de manera ki nos us una so palavra. Y cual é la mais cort? Muy. Inton nos usa 'muy' pra todú: Ay muy genti. Lo sentiu muy fort.

-Depois del om, el animal mais inteligent é la chimpanzee.

-Verdad? Y la muyer, ta en tersere lugar?

Tu me vés, tu me das dinero - nel espanian y portugaliano la 'me' funciona prel obyecto direct y prel obyect indirect. So pru terseri person ay palavras diferente, 'yo lo veo' y 'yo le doy dinero'. En portuniol é sempre igual. Cuand ay dos pronom, el obyect indirecto ven antes du verb, el obyecto directo depois: Yo lo da lu (se lo doy, (pt.) eu lho dou, (br) eu dou (isso) pra ele). Cuando ay un obyecto direct y un obyect indirecto ki non é pronomes, nos inser un A/AU antes del obyect indirect: Yo da la documentos au secretario.

Numerales: un-dos-tres-cuatro-sinco-seis-sete-oito-nove-dez onse-dose-trese-catorze-kinse-diseis-disete-disoito-dinove-vinte-vint y un-vint y dos, etc trenta-trent y un-cuarenta-cinkenta-seisenta-setenta-oitenta-noventa-sento-sent y un-sent y dos, etc. Dosento-tresento-cuatrosento-cincosento-seisento-setesento-oitosento-novesento-mil-milion-bilion (mil millones)-trilion (billón), etc

Ordinales: primere-segunde-tersere-cuatrale-sincalle-seisalle-setalle-oitalle-novalle-desalle-onsalle-dosalle-tresalle-catorsalle-kinsalle-diseisalle-disetalle-disoitalle-dinovalle-vintalle-trentalle-etc-sentalle-milalle-milionale.

Multiples: doble-treple-cuatrole-sincople-seiseple-seteple-oitople-noveple-deseple-onseple-doseple-treseple-catorseple-kinseple-diseiseple-diseteple-disoitople-dinoveple-vinteple-trenteple-senteple-mileple

Fraccionalus: medio/metah-tresimo-cuatrimo-sinkimo-seisimo-setimo-oitimo-novimo-desimonsimo-dosimo-tresesimo-catorsimo-kinsimo-diseisimo-disetimo-disoitimo-dinovimo-vintimotrentimo-sentimo-milimo

Z.

Com el ispanófonis no po pronunciar la son de /z/, lu so exist opcionalmente na pronunciacion du lusófonis ('casa' po ser pronunciada /kasa/ o /kaza/). Inton no nesesarie la Z, mas lu po tener aún un utilidad: una vocal antes duna S final non é tonica (sapátos, no sapatós). Mas a veces esa é la vocal tonike, logo nos usa la Z na fin. Nariz, arroz (naris y arros sugeririe una tonica fals). O nuna palavra como 'furioso': si depois no veni consonante, la palavra tornarie 'furios', mas logo la tonica pas al U (fúrios), ya ki la vocal antes du S final non é tonic. Inton nos scrivi 'furioz', y ya la cosa funcion. Y, claro, si nos scrivi 'furioz', nos tambien scrivi 'furiozo', asie la raiz é sempre la mesma. Nos tambien scrivi 'cabeza', pra poder scrivar 'cabez'. O sea, la regla é: /s/ en el última sílaba de palabras ki abreviada tene mas ki una sílab é scrividu co Z. Si la forma abreviada so ten una sílaba, non é nesesar, y non ay problemas co la tonic: "Si yo das asucar au ninis, yo serie un crimini."

A veces ay coliciones de S y Z, mas ese coliciones ya exist en espanian o portugalian, por exemplo 'casa/caza': en todo 3 casos la pronunciacion é la mesma en el espaniano latinamericano, la lusófonis po faser alge distinciones na pronunciacion. Y na dos lingua la forma scrivida 'casa' tene mais ki un significad. Mas lo context aclara todú, tambien na portuniol: Yo ta en casa, Pedro casa co Laura, Roberto casa tigris y leonis.

Bon, la reglas acabou, agora yo pod aún contar algas piad en portuniol científico complet.

Lo Papa visita Rio y deside dar unas volta pela region co la limusin. Na medio du viage lo Papa diz au chofero ki lo tenerie vontade de conduzir lo mesmo mais un vez. Lo chofero torna medio insegur, afinal lo no ten el autorisacion de dechar la pasageris conduzir, mas nel otro lado la pasager é lo Papa, no? Y lo Papa é mais importante ki su chef. Bon, logo lis cambia, lo Papa conduz y lo chofero sentad atraz. Lo Papa sali cuasi volando, ja ta a 200 por ora, logo veni la policie y par el auto. Lo poliso veni pra pedir lo documentos, mira dentro del auto, y yama la Central:

-Central, nos ten akie un caso de eseso de velocidade, mas é genti MUY important!

-Mas ken es, algí ministri, senador, o la governor?

-No no, MUY mais important!

-Mas ken inton? La president?

-No no, MUY mais important!

-Mas ken es inton, ken é muy mais importante ki la president???

-Deve ser Jesus! Su chofer é lo Papa!

Nos ta pronte co la reglas, mas ten aún algunas piad. Asie tu po ver como funciona la portuniol científico complet:

En Brazil ay piadas de portugalís, mas también de japanís, otros poblos y también de arjentínís. Ay una rivalidade folcloric entre la dos países, mas non es una rivalidade real: cuando la moned argentinan é débil, la brazilis vad ad Arjentina y non é tratadi mal, cuando la moneda brazilian é débil, ven el arjentínís a Brazil, e non é tratadi mal. Muy brazilis no gusta cuand Arjentina gana na Copa du Mund y vise-versa, mas yo tornou muy grato ke Arjentina garantiu ke la Copa kedaz in Sudamerica y no foi ad Europa de novo.

Una frer, una muyer bonit, un arjentino y un brazilo ta nun elevador. De repent da un blecaut, todú scur. Logo sí ovi lo ruído dun besu, -smak!, y lo ruído duna tapa, platch! Logo depois la luz volt. Todís sí mir. Ke pasou? La frera pens: uno du dos tentou besar la muyer bonit, y levou lo castigu meresid. La muyer bonita pens: uno du dos tentou me besar, mas besou la frer, y levou lo castigu meresid. El arjentino pens: eso filio de puta de brazilo besou la muyer bonit, y yo levou la tap! Lo brazilo pens: esa foi bon! Yo besou mi man, y dou una tremenda tap al arjentino!

Un fasendero arjentinano veni visitar un fasendero brazilian. Mal yegou, lo brazilo comensa sí jactar:

-Tu ta vend ese mont alie na frent? El es alta, no? Y sí tu sob ata lo pic, y mir en todes direccion: todú mi terras!

Un tempo depois lo fasendero braziliano visita lo fasender arjentinan. Mal yegou, el arjentino comensa sí jactar:

-Mira, cuando yo salo na mañana co mi jip de mi casa, na noite yo aún no yegou a la frontera de mi terras!

-Sin, yo ya teneu un jip arjentinano, lus es una merda mesmo!

En Arjentina, gauchos /gautSos/ é lo tipos ki cuida la vacas. En Brazil 'gaúchos' /ga'uSus/ ten esu significu también, mas con un sentid adicional: lis es el abitantís du stado mais au sude de Brazil, Rio Grande do Sul. Lis di ki lis é muy macho, el otri brazilis di ki lo gaúchos é muy macho na dia, mas na noit... yo mesmo é gaúcho, mas yo non es asie no...

Lo gaúcho tras su can, un pastor deutsh enorme, au veterinari. Lo pastor deutshe keda sentade na lado dun gato. Lo pregunta lo gat:

-Pra ke tu ta akie?

-Bon, yo andou comendo todas gata du visinidad, yo fasou muy ninis, agora lis me traseu akie pra ser castrad. Y tu?

-Bon, mi dono tenie acabado salir du banium, taba nud y foi tomar un panti (calcinha, cueca) na cason de bach. Lo agachou, yo veu akele bundon y no consegiu me asegurar, no? Yo foy co tod!

-Ah, yo intendeu. Tu también veniu pra ser castrad...

-No no, yo veno pra faser la manicur...

Lo portugalo va servir na Fors Aérea. Una dia lo capitan esplic:

-Oy vos va saltar na primere vez de paracayu. Cuando vos ta en 1.000 metros de altidade, vos tira lo paracayu. Si lu non abre, tira lo paracayu de emergencia. Nos va ta en bacho vos sperando co la jip.

Todo mundo salta, lo portugalo tambien, en mil metros de altidade lo tira lo paracayu, lu non abre. Lo tira lo paracayu de emergencia, esu tambien non abre. Lo portugalo pens:

-Merd, agora so falta ki la jip no ta sperando la en bach!

Un brazili (probablemente politico) yega nun banco switsish (suizo) y di ki gustarie depositar diner. El impleado pergunt:

-Y cual serie la valor du depósit?

Lo brazilo mir en todes direccion y susurr:

-Tres milion!!!

Lo switso:

-Tu no nesecita susurrar asie, en Swits pobreza non é motivo pra invergonar!

Dos amigo ta conversand. Uno di:

-Tu sa ki yo nunca dormiu co mi muyer antes du matrimonio? É verdad! Y tu?

-Yo? Yo no sa - com ela yam?

Lo tipo entra en el avion, sent, y en su ladu ta sentad una loira (**rubia**). Lo ten el idee de faser un bonu negociu y dis el:

-Vamo faser un yogu de pergunt y respost?

-Ah, yo prefero no, yo ta cansad...

-Mas es un bonu negociu! Yo te fas un pergunt, y si tu no po responder, tu me da 5 dólar. Logo tu me fas un pergunt, y si yo no sa lo respostu, yo te da 500 dolar!

La loira pensa ben, son un bonu negociu, y el accepta faser lo yog. Lo ela pregunta la capital de Laos. Ela no sa lo respost y sen vasilar retira 5 dólar du bols y lo da lus.

-Agor é teu ves de perguntar, lo di.

-OK... ke sobe la montana co cuatro perna y volt abacho co tres?

Lo no sa lo respostu, pensa, pensa, el adormeze, lo mira na laptop, non aya nada, na fin lo desist y pag ela la 500 dólar. Ela toma lo diner y kere continuar dormindo, lo di:

-Mas sper un poc, agora yo kero saber, no? Ke sobe la montana co cuatro perna y volt abacho co tres???

Y ela, sen vasilar, retira 5 dólar du bols y lo da lus.

La piadas acabou, mas ay aún do longa regras...

LA REGLA GEOGRAFIC

El últim y mais longa regla: nomes geografic é scrivide como na lingua original. En prinsipio la regla é simple, mas ay un monton de casos special, na verdad est es un gigantesco caos... mas no foi yo ki lu inventou!

Cuanto mais globalisacion, mais complicade torna: por exemplo un deutshi busc un vol a Milaon, entra co 'Mailand' na portal de volu, y no veni nada, porke lis scrivi com en inglêês o *españhol* Milan, o com italiano Milano o portugaliano Milão. Y como devo buscar si yo kero volar au capital del armenios? Erevã, Erevan, Erevana, Erewan, Erivan, Eriwan, Ierevã, Ierevan, Jerevan, Jerevanas, Jerevani, Jerewan, Jerivan, Yerevan? No pocas lingua tene solita varias escritas alternativ. O tu busc Alemania nun portal de lingua espaniano, mas la paiz no ta listad en A, sin en G, porke la list es un traduccion duna list ingles, onde la nom é Germany. Pra esu ay un solucion ki ta tornando mais y mais popular, en mapas y en aeroportos: scrivir la nome na lingua original. Y ese nome deverie ser válido na mund inter: en Inglaterra si disirie 'I am espani', en Francçia 'Je suis espani', en Russia 'Ya espani'.

Akie si tene ki aprender unas dosenas informacion, mas esu aún serie muy menos ki la sentenas o miles informacion ki normalmente si tene ki aprender, y frecuentemente non ay otra alternativa ke buscar na google o nun diccionario, o tentar varias alternativ. Y muy veses ni lus tene la respost...

EL ALFABET INTERNACIONAL SEGUNDO ZÉ DO ROCK

Na telefone si tene sempre la problema cuando si deleta nomes o códigos. Foi un F o un S? Un P o un T? Claro, muy veses el unike solucion es el alfabeto radiofonic: F de Francia (o internacional foxtrott), S de Sevilla (o 'sierra'). Mas serie posible faser lu mais simple, y la letras veni por categoríe:

A - E - I - O - U - Yau - Wau

Ba - De - Gi - Po - Tu - Cau - Kei

Ja - Ve - Zi - Sho - Fu - Sau

Ha - Le - Mi - Noi - Ru

auQ - auX

La letras tene la mesme nom en todas lingua, el us y la pronunciacion varie de lingua pra lingua. Mas yo ha crea un "ortografie internacional" (IO), co su respective sonos, pra nomes geografic.

1. La vocales é com en *españhol*, mas po ser abret o serrad - com en teu lingua, o como tu gust.

2. La Y tene la son /j/, com un I ben corto (españhol 'ya'), mas lu so es usadu na comensu du palabras antes de vocal (Yemen), y entre vocales (Guyana), en otro casos se us I (Armenia, Bahrein, Libia, non Armenya, Bahreyn, Libya).
3. La W com en inglese, /w/, mas so es usade na comensu de palabras antes de vocal o entre vocales, en otro casos se us U. Wagadugu, Kuwait, mas Austria, Botsuana.
4. G é sempre /g/. Inton nos no nesez el U in Guínee: Gínee.
5. C é yamadu /kau/, K com en inglese /kei/. Nel IO so se usa K. Claro ki ay países y sidades co C, como Cuba y Monaco, mas esu non es IO.
6. CH é pronunciade /tʃ/, com inglese 'chance' o españhol 'borracho'. Chad, Karachi.
7. La son /x/, ekivalent al españhol 'gente' o al alemaon 'bach', é scrivide co KH. Khabarovsk, Khartum.
8. La nome du letra J é pronunciade com en portuguêês/francêês (o com en argentino mais antic en 'ya'). Na geografie lu tamben po ser pronunciadu como /dʒ/, com en inglese 'jazz' (Jakarta). Cuand ay un /dʒ/ nun ex-colonia francesa, si scrivi DJ: Djibuti, Abidjan.
9. La V tene la son /v/, la B la son /b/ - cosa ki el ispanófonu deverie aprender...
10. Z tene la son /z/, com en portuguêês 'zebra'. Uzbekistan, Zambia.
11. La S é com en españhol, sempre /s/ (portuguêês S de sapato o SS de 'passar'). Afghanistan, Yamusukro.
12. SH tene la son inglese /ʃ/, com en 'shoe' (portuguêês 'ch', argentino mais moderno ll/y (llamar)). Shiraz, Hiroshima.
13. La H com en inglese 'have', y si el ispanófonu no po lu pronunciar, po faser lu co la J espanñhol. Non é perfecto, mas comprensible. Na transcripcion de nomes geografike lu é mantedo depois dun consonante, por exemplo Delhi o Dhaka - si supone ki la H é pronunciad o cambia de alguna forma la pronunciacion da letra anterior. Na fin duna palabra, si usa muy un H depois de un A, porke el inglese kerie evitar ki el A é pronunciada serrad. Mas eses H non é nesesale (Jidda é la nome du sidad en Arabia Saudia, no Jiddah).
14. L é sempre /l/, nunc /u/ com en Brasil ("nacionau").
15. La N deverie ser yamade NO, pela logica, mas confundirie co la palabra 'no'. En muy lingua la nome duna letra tamben es una palabra - inglese "The B cant C the T", portuguêês (de Brasil) "C prefere C pobre ou prefere T dinheiro?" - mas un confucion co la palabra 'no' po ser fatal: un piloto ta falando co la torre, dis un código componedo de letras y números, di NO, y la torre no sa si lo piloto fasou un erru, di 'no!' y ta si corrigind, o si lo disiu la letra N.
16. NG ki non é segide por vocal é /N/, como la M na portuguêês 'nem'. Chittagong, Piongyang.
17. La R po ser pronunciade com en portuguêês, españñhol, francêês, inglêês, alemaon - como tu ker, o como tu po.
18. AuQ é pronunciad 'auk', auX com 'auks'. En transcripciones del arabe, el Q es usade prun son ki non esist en otra linguas (pelo menos en nadu ki yo conez), un poco como la R ki Maria Betânia canta cuando di 'bar', un poco com el españñhol G en 'gente'. Qatar, Iraq.
19. Muy nomes ten un consonante doble. Como nunca si sa si lus ten un funcion o non en transcripciones de linguas sen el alfabeto romano, lus é dechadu com é.

Pru transcripciones du sirilico, com asima mas con algas diferens:

1. El 'O' átono russo é pronunciad /a/ o /@/ (schwa, vocal obscure), por exemplo Gorbachev si di 'Garbatchôv'. Mas nos scrivi con O. El AI áton é pronunciad I, mas nos scrivi con AI

(Chaikovski, no Chikovski). Y en general la E ruso é pronunciade /je/, nos scrivi como nel original con E: Brezhnev, Medvedev, Ekaterinburg.

De resto, nos scrivi consonantes usando la sistema du linguas slavas oxidental, mas so cuando no nesez axento special:

2. La son de /j/ ki correspond au Y espanñhol ('ya') o internacional o com el I cortiti du portuguêês 'ioiô', é scrivido co J. Mas so na comensu de palavras o entre vocales, en otro casos con I. Jaroslavl, Krasnojarsk, Sofia, Cheliabinsk.

3. La Y es usade prú russo ы o el ucraino и, un I pronunciad atraz na boca, como ki pronunciadi co med.

4. Russo y ucraino tene muy diftongos final /ij/ o /yj/, mas lus mal es audible, é difisile de pronunciar, inton nos scriv I o Y: Chaikovski, Navalny, Zelensky.

5. La son /ts/ é scrivide co C: el último presidenti de Russia foi Boris Jelcin.

6. La son du J portuguesa/frances é scrivide co ZH. Brezhnev, Nizhni Novgorod.

7. Prú nomes en sirilico de países de Ex-Iugoslavia, nos usa la version en alfabeto romano du serbocroata, esu é, como croatas o bosnios scriv. Beograd, Skopje.

PREPARACIONES PRU REGLAS GENERAL:

1. Teoricamente si scrivi la nome como la poblacion local lu scriv, y si po pronunciar como la poblacion local o de acordo con el ortografie internacional o de acordo co la manera como si fala na propria lingua. Nos scrivi Portugal y po disir Ptgal como la portugueses lu dis, o tambien Portugal... Mas yo reformou la 5 lingua ki yo falo - mais o menos: portuguêês - alemaon - inglese - francêês - espanñhol. La portuguêês torna brazilez - ki po ser aplicad en Portugal tambien, mas no sempre. Una reforma ki cambia relativamente bastant. En alemaon é la wunschdeutsch, una reforma "suav". En inglese la HS, House Stile, tambien una reforma suav - tanto el alemaon com el inglese tene reformas mais radical, mas non es usad akie. Na francêês el ultrafransai, una reforma radical. En espanñhol el ultraspaniol, ki es una reforma suave porke en espanñhol ay poco ki cambiar.

2. En varios caso nos tene ki usar lo "plebisito" pra "calcular" la forma mais internacional. Nos tene ki ver com é la formas en todas lingua nacional europeas, y lus tene pesos diferente, de acordo co la número de falantis (na mund inter): ingleshe pes 8, portuguêês, espanñiol, francis, alemaon y russi peso 4, italiano y turco 3, holandishe, polaco, romeno, serbo-croati, ucraini peso 2 y lo resto pes 1. Pra mais detales sobre como si faz un plebisito, tu tene ki ver la seccion 'Formacion du vocabular' na reglas del europix o panlatino.

3. Na colonias, la portuguêês, espanñiol y holandishe foi mais o menos consistente, mas la francêês y el ingleshe ni un poc. La francêês scrivi Dakar co K, mas Congo co C. El ingleshe scrivi Cairo co C, mas Kampala co K. La francis scrivi Burundi con U, mas Djibouti con OU, y el inglis no scrivi Camerun sino Cameroon. Inton nomes autocton é scrivide de acordo con el IO, ortografie internacional. Co K y con U. Camerun é co C porke veni du portuguêês Camaroes.

4. Como colonia nos considera lo ke la potencias colonial yamab asie. Si lis yamaba lu un protectorado, por exemplo Siria un protectorado de France, logo lu non é considerad un ex-colonia. Y, claro, sendo parte dun paiz o imperio mas grande tambien no tene lo status de colonia.

Jordania foi parte del Imperio Otomano, mas non una colonia. Kazakhstan foi parte del Union Sovietike, mas no colonia.

5. Si la paiz foi colonia de varios paizes, cont el últim. A no ser ki la pronunciacion local ta mais de acordo co la lingua du potencia colonial anterior, por exemplo Port Louis, la capital de Mauritius. Por último la paiz foi una colonia ingleshe, mas antes er una colonia francesa, y la poblacion di Por Loui, no Port Looi o Loois. Inton nos scrivi Por Loui.

6. Tod esu sona ben eurosentrico, specialmente cuand un brasili fas esa sistema, mas yo no vi un otre solucion: yo no pod aprender el alfabeto de miles lingua, pra saber como lis scriv y como lis fal. Ademais existe muy sones ki la falantis de linguas europeas no conez. Y depois ay la factor ki la linguas europeas é falad en muy partes du mund.

Y AGORA LA REGLAS GENERAL:

1. Nomes en linguas sen alfabeto roman y nomes en ex-colonias english y fransiano ki non é de origen europán y no foi europánizad é determinade pelo plebisit - Kairo, Kongo - y si lu contradiz el IO, lu é corrigid: Colombo > Kolombo. Si la sidad o region é poco conezed internacionalment y so tene la nome local, la nome local de acordo con el IO. Sahnaya (Siria), Rachaburi (Thailand).

2. Pra nomes chinano nos toma simplemente la pinyin, la sistem oficial pra transcripciones du chinan. Solo la nome du paiz non é Zhongguo, ki mal é pronunciabile pra europis, sino lu keda 'China', pronunciada com en espanian (en portugaliano serie 'Tchina'). Y Hong Kong continuh asie, mesmo ki ese non é la nome chinan. Yo suppose ki muy hongkongis di Hong Kong, y en duda nos toma la nom internacional, ki é Hong Kong. Pra nomes du sirilico, vi asima na seccion du sirilic.

3. Otre nomes (la mayorie) é scrivide como la poblacion local lu faz, o si la lingua ten una forma reformada (de mi), la forma reformad. Nos scriv Italia pra Italia, Norge pra Noruega, Polska pra Polonia, Franse pra France. Si la cidade ten un dialecto, si scrivi la nome na dialecto, por esu nos scrivi Minga pra Munich/Munique, Frankford pra Frankfurt, Milan pra Milano, etc.

En caso de dudu, nos va direct au plebisit: nos toma la nome vlamishe 'België' o la nome waloniano 'Belgique'? La mayorie du linguas no ten ese QUE o CA o K, o sea, nos toma la forma mais internacional 'Belgie'. Na vlamishe é 'België', ma sin la dos punt é mais internacional. La vlamis pronuncia esi G como /x/ (como el espaniano J), y si po lu faser, mas si po tambien lu pronunciar de acordo con el IO, como /g/. Brussel (vlamish) o Bruxelles (walonian)? La mayorie du linguas scrivi co SS, logo Brussel. La vlamis pronuncie el U com un U fransian o un Ü deutsh, y nos po faser lo mesmu, o lu pronunciar com /u/. Como la dos forma veni du vlamish, pelo menos el adyectivo considera la paiz com un paiz no-germanike, asie la walonis no torna muy furioz: si di 'belgiano', no 'belgishe'.

Y depois lo casos special:

Austria (Österreich) > Austria. La nom aleman é totalment impronunciabile pra strangeris, ademais lis ni mesmo pronuncia la nome "correctamente", lis dis en general 'Eestreich' (con un son de CH ki é rarísimo na resto do mund). É muy complicacion, y la plebisito result en Austria.

Bakı > Baku - azeriano si scrivi con alfabeto roman, y tene como türkiano la letra ı, un I sen punt en sim. Esa letra represent un I pronunciadi como si uni teneze med. Como non é fácil encontrar esa letra y mais difisil aún é lu pronunciar, nos fas un plebisit y claro, 'Baku' gan - cuasi todas linguas europeo scriv i di Baku.

Reino Unido > Britain. Formalmente United Kingdom of Grate Britain and Northern Ireland, informalmente Britain. Como serie muy cansale yamar la genti dese paiz de unitedkingdomofgratebritainandnortherniris, nos yama la paiz Britain, y el abitantis é la britis.

Republica Checa > Česko. Si pod usar signos special, si uni tene ganas et è facil lus buscar, y si no: Cesko. La ceskis di /tSesko/ (tchesko), mas como no todis sa como si pronuncia un Č, si po tambien disir /tsesko/ ou /sesko/.

Alemania (Deutschland) > Deutshland. Na plebisitos de mi shous literaru tornou claro ki la deutshis kere conservar su SCH pru son de /S/ (SH). Mas pelo menos nel internacionalisacion de nomes geografike nos tene ke lu simplificar, 3 letra prun unike son é demais pru resto du mundo, por esu 'Deutshland'.

España > Espania. Deverie ser España o simplement Espana, mas Espania é mais fácil de reconezer.

Timor Leste > Este Timor. La palavras pru puntos cardinal na nomes de países y regiones tambien es internacionalisad: Norde-Sude-Weste-Este. Lus veni sempre antes du nom, com en english o deutsh. Y si depois du palabra no veni consonante, nos po dechar cair el E: Sud America, West Europa. Mas Este Timor.

Holanda, Países Bache, Nederland > Holland. Claro, la hollandis di ki la nome de su paiz é Nederland, Paiz Bache, Holland é so un region na paiz. Mas muy ves hollandis me perguntou si yo gusto Holland y lis kerie disir la paiz, y muy ves non era genti du region Holland. Ademais, segundo la reglas geografic el abitantis tenerie ki ser yamadi de 'nederis', y esu serie muy strano mesmo pra lis. Ademais, cuasi todas lingua ki usa 'Nederland' (o Pays-Bas, Países Bajos, etc) us informalmente 'Holland', y la países ki so tene 'Holland' no tene 'Nederland' como forma opcional, y el abitant y la lingua deriva du nome 'Holland' - rarament é 'nederlandski' ou 'paysbaiser'. Todu muy complicad, inton vamo pel internacionalidad y tomar la nome Holland. Si nos kere disir la region, nos di 'la region Holland'. El abitanti de Holland é la hollandi, el abitanti de la region Holland é la hollanditi, la "pekeno hollandi", mas esa regla veni mais tard.

Chipre > Kiprus. Ese paiz ya foi una colonia british, inton tenerie ki ser Cyprus, pronunciado /saipr@s/. Mas esu ta muy distante du grekiano Kipros o türkiano Kibris, ki é la línguas local. Inton yo tomou Kiprus - la mais justo serie Kipris, co la P du grekian y el IS du türkiano, mas Kiprus é la forma mais internacional y la nome del abitantis é simple, 'kipris'. Si la nome du paiz

fose Kipris, el abitantis tenerie ki ser la kiprinis. La capital é yamada Lefkosia na grekiano, Levkoşa na türkiano, na resto de Europa Nicosia o Nikosia - y pel IO, Nikosia. La segunda sidad é Limassol, Lemesos na grekian y Limasol na türkian, el Inglis scrive Limassol y asie esa é la forma mais internacional, mas pasando pel alfabeto internacional, vira Limasol, como na türkian.

Congo, ex-Zaire, antes Congo Belge > Kongoki. Depois de todo caos del última gerra, lis tomou un desicion idiot y pasou yamar la paiz Congo de nov. Y ya avie un otro Congo, antigamente lo Congo Fransian. Inton cuando yo ovo 'Congo', yo no sa de cual Congo lis ta faland. Yo supono ki lis refer au Congo mais grande, mas nunca si po tar segur. Como na region si distingue la dos paiz por su capitales - Congo Kinshasa y Congo Brazavil - yo renomizou la paiz ki teneu el idee de yamar su paiz de Congo mais tarde, de Congoki, co la 'ki' de Kinshasa. Ex-colonias belgian é tratada como colonia fransian, e como la nome non é de origen europian e no foi europianizado, tene ke ser scrive de acordo con el IO, co K: Kongoki.

Croacia > Krovatska. Na krovatski la paiz yama Hrvatska, mas nadi no-slavi po pronunciar est en sana conciencia. Inton nos tene ki faser un plebisito de novo, la version mais frecuente pu primera sílab é CRO, mas la croatis nunca scrive /kro/ como CRO - ki resulta nun otre son - inton nos scrivi KRO, y lo resto po ser en krovatski, asie la paiz yama KROVATSKA. Y nos tene la mesma problema co Montenegro, ki na lingua local é Črna Gora (Negro Monte), la no-slavis tambien no po pronunciar esu, inton vad au plebisit, y continú Montenegro.

Liban - tenerie ki ser Libanon, depois du plebisit, por otro lado la raiz pu formacion de adyectivos non é Libanon, sino Liban - si di LIBANés, LIBANais, LEBANese, etc, no LIBANONés, LIBANONais, etc. Inton nos decha so la raiz, LIBAN. La genti de Liban é la libanis, y Beirut é la capital libaniano, no la capital libanoniano.

Nigeria > Naijiria. Ay Nijer y ay Nijeria, y el abitantis du dos paiz tenerie ki yamar 'nigeris' - e co la reforma 'nijeris'. Pra lu evitar, nos scrivi Nigeria de acordo co la pronunciacion, segund el IO: Naijiria. Asie nos tene nijeris y najjiris.

România - Romenia. Teoricamente tenerie ki ser România, mas multis no tene lo sircunflexo na teclad y scrive Romania. Y asie 'romano' serie el adyectivo pra Roma, y tambien el abitantis de Romania. Pra lu evitar, nos scrivi 'Romenia'.

Russia/Rossia > Russia. La nome pra Russia en russki é Rossia, pronunciade Rassía. Mas el abitantis y la lingua ten U, 'russki', y si la nome fose Rossia, el abitantis tenerie ki yamar 'rossi', la lingua 'rosski'. Eso non es asie en russki, y muy menos en otras linguas, onde tod é con U. Logo Russia.

Republica Centrafricana > Sentrafrikene. La palabra 'Republica' ta en muy nomes oficial (República Argentina), ma no na nomes normal, du dia a dia (Argentina). Mas alges nome tene sempre la palabra 'república', nesa sistem internacional no. Normalmente nos disirie Centrafricaine, mas fransian es una du linguas ki yo reformo, y la nova forma é Sentrafrikene.

Eslovaquia > Slovakia. Deverie yamar Slovensko como nel original, mas inton la lingua serie la mesma ki en Slovenija, slovenski. Mesmo en slovaski la palavra pra slovaka y slovena é la mesma, esu so genera confucion. Nos so po tomar la nom internacional, Slovakia.

Sudafrica, Africa do Sul > Soudafrica. El ispanófonis di Sudamerica, mas no Nortamerica, sin America del Norte. La lusófonis dis África do Norte pru region na norte de Africa, mas África do Sul non es una region na sud de África, sin un paiz. Si tu kere disir la region na sud de África, tene ki disir 'o sul da África'. El ispanófonis di Sudáfrica au paiz y Africa del Sur pru region. Bon, sempre ay un serte confucion entre region y paiz. Na portuniol Nord Africa y Sud Africa é regiones, y la paiz neselit un nom extra, ese yo tomo du fucion del english South y del afrikaans Suid. El 'ou' del english, y com é difisil pronunciar un TH pra genti ki no ten ese son, nos toma la D del afrikaans: Soudafrica. Tu po pronunciar Saudafrica, el ou como nel original english /au/, o Soud con /ou/, como suger el IO, y como di la boeris na paiz.

Yerevan - la forma mais frequent é con E, Erevan, porke en russki si scrivi con E, mas est E non es un /e/, es un /je/ (portugués 'ie', espaniol 'ye'). Mas nos no so mira la forma scrivida, tambien la forma falad é considerad. Y aie la son /je/ (ye) gana de distant, en general scrivida co J mas tambien a veces co Y o I. La problem é ki Jerevan sugeririe un pronunciacion incorrecte segund el IO, inton nos scriv Yerevan.

A propósit, en espanian, english y deutsh el articos é rar antes de nome de paiz, en portugalian y fransian el artic é la regla. Prel uniformidade nos retira todus. Tamben países na plural no ten artic: si di 'los Estados Unidos saon un grande paiz', comensando co plural y terminando co singular. Non en portuniol: USA es un grande paiz.

LINGUAS Y ABITANTIS

Todo mundo sa como yam el abitantis du mayorie du países europian y de países coneze de com Argentina, India, China, Japan, Australia. Pru mayorie esu é sufficient. Mas existe tod un mund alen dese orisont. Como yama la genti de países menos coneze de como Tuvalu, Malawi, Brunei? Como yam el abitantis de Antigua and Barbuda? Antiguanos? Mas y el abitantis de Barbuda, la barbudos (como la turcos) keda for? No tenerie ki ser 'antiguaandbarbudo'? Y si el abitantis de Russia yama russo, el abitantis de Cuba yama cubo? Y si la muyer de Maroc es una marocana, la muyer de Cabo Verde es una cabana? Y si el abitanti de Brasil es un brasileiro, el abitanti de San Marino es un marinero? Y li de Angola un angolero, y si sin, lo po ser tambien atacant? Y si el abitanti de Croacia es un croata, el abitanti de Grecia es un greta? Con Garbo o sen? Y yo supono ki si el abitanti de Guatemala es un guatemalteco, el abitanti de Andorra es un andorreco, no? Y el abitanti de Burundi es un burundol como el espanhol o esu é remedio pra furúnculo na bunda (**nalgas**)? Y si el abitanti de Austria es un austríaco, el abitanti de Oman es un omaníaco?

Caos, caos y mais caos. Mas no preocupa, nos va regularizar tod esu.

El abitantis gan un -a depois du raiz, el abitantis (de todos sex) un -i, el abitantis un -o. Una deutsha is una muyer de Deutshland, un deutshi una person, un deutsho es un om. Afghana, aljeri, andorro. La raiz en general veni du paiz, mas si la nome du paiz veni du nome del abitanti,

com en paízes ki termina co -land o -stan, inton la raiz es el abitant. El abitanti de Danmark non es un danmarki, sin un dani.

Y como nos yama la muyer de Arjentina? 'Arjentina' ta ocupada pela paiz, y 'arjentinaa' serie strana pra pronunciar. Por esu nos separa la dos vocal ki si repete con un N, arjentinana. La personi de Kiribati es un kiribatini, el ome de Kongo un kongono.

Na caso de nomes doble, nos toma la mais longe (longo, largo) pra designar el abitant. La personi de Burkina Faso es un burkini, asie como la bikinis pra muyer pudica musulman. Nos so no toma la nome mais longe cuand ese es un axidente geografic. La personis de Sierra Leone non é sierris, sino leonis, porke 'sierra' es un axidente geografic, y ay muy nome geografike co 'sierra'.

Clar, en nomes doble ki ten un punto cardenal, la dos nome tene ki kedar, y el adyectiv y el abitanti si scrivi yunt: nordekor, westevirgini, soudafrico. So Norde Makedonia, ki so ten ese nome porke si no la grekis bloca su entru en el UE, so tene la nome Makedonia na derivadus: makedonis, makedonski. La grekis po si foder.

En nomes ki termina co -S o -EN, ese terminaciones no conta como raiz. O sea, el abitantis de Saxen en Deutshland non é 'saxenis', sino 'saxis'. El ome de Bahamas non es un bahamaso, sin un 'bahamo'. So na caso de Laos nos tene ki faser un exepcion: teoricamente la S no conta como parte du raiz, la vocales tambien no, so restarie la L. Inton la muyer de Laos serie una 'la', el om un 'lo', etc. Ki ya ta ocupad. Inton la raiz é 'laos': el abitanti de Laos es un laosi.

La provincia deushe 'Bayern' é scrivida 'Beiren', el abitantis é la beiris (pronunciadi bairis, mas si po tambien pronunciar como ta scrivide, /beiris/).

Abitantis de paízes co mais ki dos elemento na nom es abreviad: el abitantis de São Tomé e Príncipe yam en portugaliano santomense o são-tomense, en espaniano santotomense, mas ese tambien é la designacion prel abitantis del ila São Tomé, o sea, la genti de Príncipe keda for... el abreviacion é STEP, y asie 'tomis' es el abitantis de Saum Tomé, incuanto STEPis es el abitantis du paiz. El abitantis de Prínsip é la prínsipis. El abitantis de Saint Kitts and Nevis é la SKANis. Si el abreviacion non é pronunciabile, si di letra por letra, por esemplo el abitantis de Papu Niu Gini é la PNGnis, "po-noi-ginis".

Cuando la capital - o un otre sidade du paiz - tene la mesme nome ki la paiz, el abitanti du sidade gana lo suffix -it. El abitanti de Mejico é la mejiki, el abitanti du Sidade Mejico é la mejikiti. El abitantis de Luxemburg é la luxemburgis, el abitantis de la sidade Luxemburg é la luxemburgitis. No, esu non es un enfermidade, lis é la "pekeni luxemburgis".

A veses el último consonante tene ki ser substituide pra conservar la son du raiz: el abitantis de Mexico non é mexicis, sino mexikis. El abitantis de St. Lucia no po ser 'lucis': en ingleshe la combinacion 'cia' é pronunciade /Sa/ (sha), mas 'ci' no. Inton nos tene ki scrivar 'lushis'.

ADYECTIVOS/LINGUAS

Lo sufixo pra paízes germanic in Europa es -ishe, pra paízes slave -ski, pra todus otru es -iano, a nor ser ki la nome termin in -a, sen un I antes, en eso caso -ano: chinano, no chiniano, panamano, no panamiano. Tant -ishe como tambien -iano po kedar sen el último vocal, si no ven un consonante depois: La deutshi bebe mais serveza ki la russ. O: La russi bebe mais vodka ki la deutsh. Esas terminaciones no cambia su vocales finale de acordo co la vocal final du substantiv, est é, no si di 'una lingua slavska', sin 'una lingua slavski'. "Lo carro danishe foi lo mais rápid", y no "Lo carro danisho foi lo mais rápid."

Alge paízes slave ya ten un -sk o -k na nome, nese caso no si adiciona sino fucion: la lingua de Polska non é polskaski o polskski, sino polski.

Como yo disiu, -ishe é lo prefixo pra nomes germanic. 'Deutsh' no ten -ishe, ma nos lu considera como un 'deutsh' ki perdu su I. Si no nos tenerie ki scrivir 'deutshish', y eso no sona nada ben, tambien no pra deutshis.

La regla geografica non é fásil, mas mais fásil y funcional ki lo ke nos ten, una verdadera selv. Lo portugaliano scrivi Quênia con Q, mas Burkina Faso co K. El espaniano scrivi Irak co K, mas Chequia con Q. Lo portugaliano scrivi França, el espaniano Francia - porkee el A final, si France no serie una problema ni prel espaniano ni pru portugalian? Y mesmo dentro du portugalian ay diferensas, la portugali scrivi Estugarda, la brazili Stuttgart. La portugali Moscovo, la brazili Moscou. Agora so ay un alternativa, pra tod.

UNA LISTA CON EXEMPLOS

Tu no tene ki aprender esa lista decor (de memoria), mas tu po mirar dentro pra comprender meyor la sistem. Akie ay alges nome de paiz, capitales, a veses la sidade mais grande cuando non é la capital, abitantis y linguas/adyectivos. En casos difisil yo tambien da la traduccion.

Afghanistan-Kabul-aita (muyer de Aiti, na lado de Dominicana)-aljeri-andorro-angolano-Antigua and Barbuda-St. Jons-aaba-arjentini-armeno-austriano-Azerbaijan-Baku-bahamana-bahreini-bangladesho-barbadiano-Belarus-Minsk-belga-bilizi-benino-bhutaniano-Bolivia-La Paz-biha (muyer de Bosna i Hercegovina)-botsuani-brazilo-britishe-Brunei-Bandar Seri Begawan-bulgara-burkini-burundo-verdiano (adyectivo pra Cabu Verd)-Cambodje-Phnom Penh-cameruna-cesko-chadiano-Chile-Santiago-chinana-colombi-rico (ome de Costa Rica, mesmo ki pobre)-divoiriano (adyectivo pra Cot Divoir, capital Abidjan)-Cuba-Avana-dana-deutshi-djibuto-dominikiano (adyectivo pra Dominica)-Dominicana (adyectivo dominicaniano)-Santo Domingo-ecuadora-eestini (personi de Eesti, Estonia)-egipto-salvadoriano-Eritrea-Asmara-espana-estetimori-esuatino (ome de Esuatini (Eswatini), el antico Swaziland)-etiopiano-Fiji-Suva-fransa-gaboni-gambo-georgiano-Ghana-Akra-grenadana-guatemali-bisso (ome de Giné-Bissau)-ecuatorialiano (adyectivo pra Ginea Ecuatorial)-Ginee-Konakri-guyanana-holli (personi de Holland)-indo-indonesiano-Iran-Teheran-iraqa-iri (personi de Ireland)-iso (ome de Island)-israeliano-Italia-Roma-jamaicana-japani-jordano-kanado-kazakhiano-Kenia-Nairobi-kiribata-kipri-komoro-kongiano-Kongoki-Kinshasa-kosovana-krovatski-kuweito-kyrgyziano-Laos-Vientiane-latva-lesothi-libano-liberiano-Libia-Tripoli-liechtensteina-lietuvi (personi de

Lituania)-luxemburgo-madagascariano-Magyarország-Budapest-malawa-malaysi-maldivo-maliano-Malta-Valletta-maroca-marshalli-mauretano-mauritiano-Méjico-micronesia-moldovi-monacono-mongoliano-Montenegro-Podgorica-mossambica-myanmari-namibo-nauriano (adjectivo pro Nauru)-Nepal-Katmandu-newzeelanda-nicaragi-nijero-naijiriano-Norde Korea-Piongyang-makedona-norgi-omano-onduriano-Pakistan-Islamabad-pala (muyer de Palau)-palestini-panamo-pngiano (/ponoigiano/, adjectivo pra Papu Niu Gini)-Paraguay-Asunción-pera (muyer de Peru)-pilipini-polsko-portugaliano-Qatar-Doha-romena-russi-ruando-SKANiano (adjectivo pra St Kitts and Nevis)-lusha (muyer de St. Lucia)-svagi (personi de St Vincent and the Grenadines)-samo (ome de Samoa)-mariniano (adjectivo pra San Marino)-Saum Tomé e Prínsip-Saum Tomé-sauda-senegali-sentrafrikeno-serbski-Sechel-Victoria-shqipera (muyer de Albania)-leoni-singaporo-siriano-Slovakia-Bratislava-solomona-somali-soudafrico-lankiano (adjectivo pra Sri Lanka)-Sude Korea-Seoul-sudesudana-sudani-suomo (ome de Finland)-surinamiano-Sverige-Stockholm-switsa-taiwani-tanzano-thayano (adjectivo pra Thailand)-Tochikistan-Dushanbe-toga-tongi-TATo (ome de Trinidad and Tobago)-tunisiano-Türkiye-Istanbul-turkmena-tuvali-ugando-ukrainski-UAE (abitantis 'uaeis!)-Abu Dhabi-uruga-USi-uzbeko-vanuatiano-Vaticano-venezuelana-vietnami-yemeno-zambiano-Zimbabue-Harare.

Claro, sempre pod aver "colisiones" co palabras existente, mas esu es inevitable co la miles o millones nomes geografic. Un vez yo veu un map en portugaliano de Europa, onde nel este de Grekia taba Peru. Absurdo, no? Ma depois yo comprendeu: foi un traduicion de Google, onde la nome Turkey tambien es el animal, pavo (dinde, tacchino, curcan). Y na portugalian ese animal yama 'peru'... y la muyer du paiz es una pera!

Di vouta au zuryk zu bak tu [index](#).